

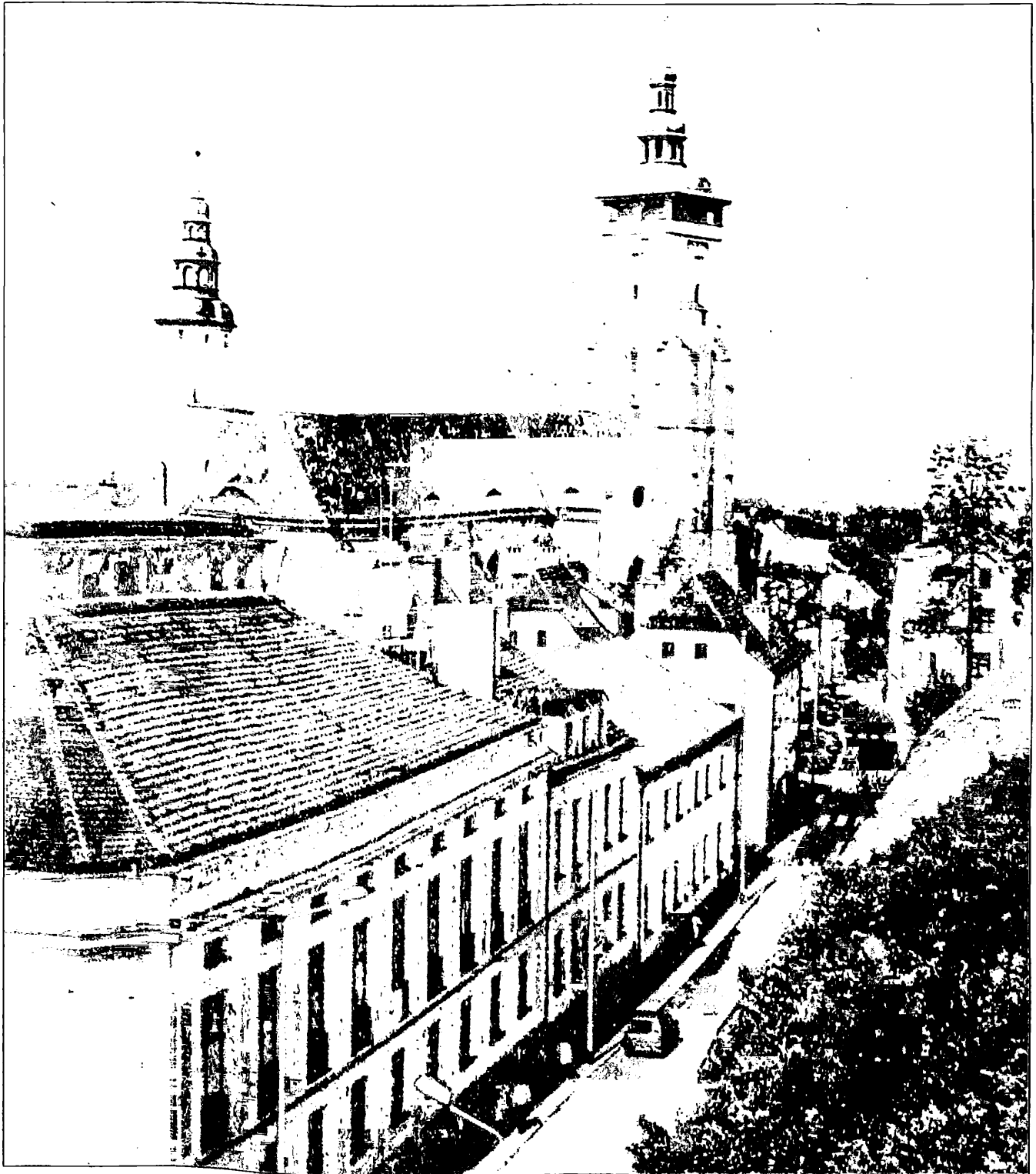
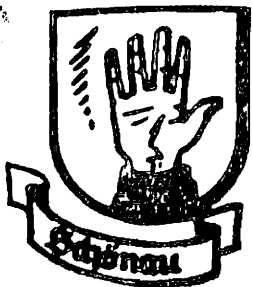
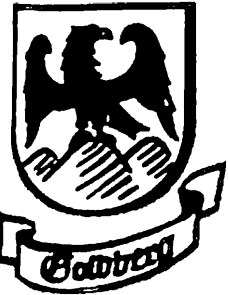
# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatbeauftragten

Herausgeber und Verleger: Christiane Giuliani · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20

Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



*Der Blick auf die Goldberger Stadtpfarrkirche im Sonnenschein begrüßte die Teilnehmer unserer Leserreise am Sonntagmorgen nach ihrer Ankunft.*  
Bild: Jutta Graeve

## Schlesien zeigte sich von seiner schönsten Seite

Unsere Leserreise machte allen viel Spaß

Ein Bericht von *Jutta Graeve*

Der Beginn unserer Leserreise war aufregend. Es regnete die ganze Fahrt über bis die Neiße erreicht wurde. Doch dann rissen die Wolken auf und die Landschaft präsentierte sich im schönsten Sonnenschein. Nach einstündiger Wartezeit an der Grenze rollte der Bus über Bunzlau, durch Löwenberg und den Hainwald Goldberg entgegen. Die Türme der Stadtpfarrkirche leuchteten im Abendsonnenschein, als der Bus vor dem Hotel anhielt.

Am Sonntagmorgen wurden wir von den Kirchenglocken geweckt und wir freuten uns, dass Goldberg wieder im Sonnenschein vor uns lag. Unser erster Weg führte uns ins Zentrum für Stadtgeschichte, wo uns Goldberger Freunde erwarteten. Wir wurden herzlich vom Vorstand des Vereins der Freunde des Goldberger Landes, Alfred Michler, Roman Gorzkowski und Aleksander Borys begrüßt und über die Arbeit des Zentrums für Stadtgeschichte und des Heimatvereins unterrichtet. Ein Bummel durch die Goldberger Innenstadt schloß sich an. Am Nachmittag besuchten wir den Friedhof und die Nikolai-Kirche, wo eine Gedenktafel für die deutsche Bevölkerung geplant wird.

Das Fahrtenprogramm begann mit einer Fahrt nach Breslau, am Zobten vorbei wurde ein erster Halt in der Friedenskirche in Schweidnitz gemacht. Der würdige Kirchenraum mit seiner interessanten Geschichte interessierte alle sehr. Die Schönheiten Breslaus, die Innenstadt mit dem Rathaus, die Dominsel, der Dom und die Jahrhunderthalle waren weitere Stationen der Stadtrundfahrt in Breslau.

Das Riesengebirge lernten die Reiseteilnehmer erst in einer großen Rundfahrt kennen, später wurde mit einer Tagesfahrt die Schneekoppe erobert. Hirschberg, Schloß Lomnitz und die Kirche Wang waren die eindrucksvollsten Erlebnisse.

In Haynau ließ es sich der Bürgermeister nicht nehmen, die Reisegruppe im Ratssaal



*Alfred Michler erläutert im Zentrum für Stadtgeschichte die Sammlung und die Ziele des Vereins der Freunde des Goldberger Landes.*

zu empfangen, wo er über die Probleme der Stadt sprach. Der Dom und das Museum wurden besucht und die kleinere katholische Kirche. Nach dem Stadtbummel durch Haynau ging es auf abenteuerlichem Weg zur Gröditzburg, wo im Schloßhof leckere Würstchen auf die Besucher warteten.

Ein besonderer Höhepunkt der Reise war der Besuch im Kloster Leubus mit dem imposanten Fürstensaal. Auf der Heimfahrt nach Goldberg wurde Mittagsrast am Kunitzer See gehalten und später die Klosterkirche in Wahlstatt besichtigt. Mit einem Rundgang über den Ring in Liegnitz ging auch dieser Tag bei strahlendem Sonnenschein zu Ende.

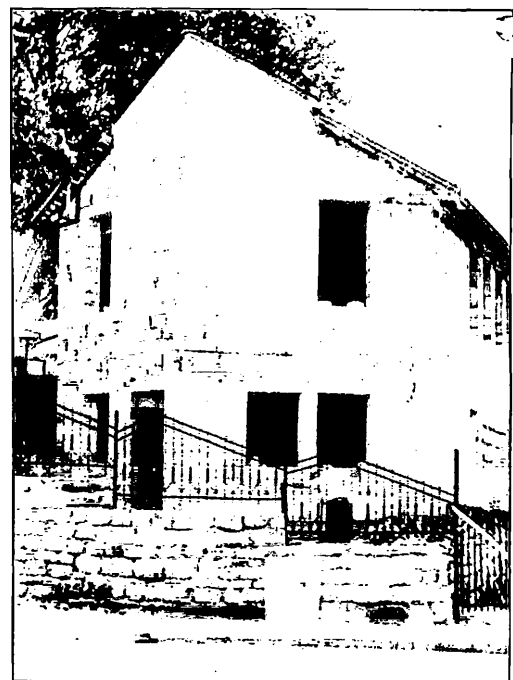
Aus der Leserreise des Vorjahres hatten wir gelernt, überall begleiteten uns sachkundige Reiseführer, die viel Wissenswertes vermitteln konnten. Zwischendurch war immer wieder Zeit zum Bummel an der Katzbach entlang oder zum Wolfsberg hoch. Überall wurden wir freundlich ge-

grüßt. Schülerinnen des Goldberger Lyzeums stellten sich als Dolmetscherinnen zur Verfügung, wenn die Reiseteilnehmer ihre früheren Häuser und Wohnungen besuchen wollten. Ein Lob auch den Goldberger Taxifahrern, die bereitwillig ihre Fahrgäste in die Dörfer fuhren und sich dabei auch Mühe gaben, bei der Verständigung zu helfen.

Abends wurden dann die Tageseindrücke in gemütlicher Runde erzählt und kommentiert. Ein besonderes Lob möchte ich als Reiseleiterin unseren Mitfahrern aussprechen, wir waren eine Gemeinschaft, die ohne Murren und Klagen alles mitmachte oder, wenn das Programm zu strapazios aussah, auch mal eigene Wege ging. Am Schluß waren sich alle einig: Es war ein großartiges Erlebnis, dieses Wiedersehen mit unserer Heimat.



*Nach jahrelanger Verschalung durch ein Baugerüst grüßt jetzt die Fassade des ehemaligen Hotels „Drei Berge“ die Besucher des Goldberger Rings. Der Neubau fügt sich gut ins Straßensbild ein.*



*Auf dem Weg zum bilingualen Lyzeum fällt dieser Neubau ins Auge. An ihm wurde auch am Sonntag fleißig gearbeitet. Es wird eine Kirche der Zeugen Jehovas.*



Im Rahmen unserer Leserreise wurde auch das Kloster Leubus besucht. Unser Bild zeigt die Reisegruppe im Fürstensaal des Klosters.

(Alle Bilder: Jutta Graeve)

### Brutale Übergriffe

**Gewalt an deutschen Heimatvertriebenen**

„Brutale Übergriffe“ ist ein Buch, das ich nur zögernd in die Hand nahm, denn sollte so etwas 50 Jahre danach wieder angesprochen werden? Professor Dr. Rudi Maskus hat hier Schicksale zusammen getragen, die erschüttern aber auch versöhnliche Wege aufzeigen. Die Thematik ist heute so aktuell wie vor 50 Jahren, als die Menschen solche Willkür erleiden mußten. Maskus sagt dazu: Ohne Wissen um die Geschichte kann unsere Gegenwart nicht verstanden werden. Er setzt sich auch mit der Frage auseinander, dass die Vertreibung eine gerechte Strafe dafür war, dass Deutschland den Krieg begonnen hatte und besonders im Osten mit aller Härte und Brutalität geführt hat. Wer so argumentiert, kennt das Völkerrecht nicht, das schon lange vor Ausbruch des Zweiten Weltkrieges beschlossen wurde und dem sich alle zivilisierten Völker unterworfen haben.

Deshalb ist es so wichtig, dass unserer nachfolgenden Generation diese Schicksale erzählt werden. Dabei sollen Missetaten nicht gegeneinander aufgerechnet werden. Kein Volk aber kann seine Zukunft gestalten, wenn es die Vergangenheit nicht kennt, meint Dr. Maskus. Nur die Wahrheit, die ungeschminkte Wahrheit ist das Fundament für Vertrauen, Freundschaft und Partnerschaft. Wir Vertriebenen aber brauchen die Solidarität unseres ganzen Volkes und deshalb sind solche Bücher immer wieder notwendig. „Brutale Übergriffe“ von R. Maskus erhalten Sie, zum Preis von € 15,50 über den Buchversand der GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN

(Jutta Graeve)



Die stolze Mannschaft, die die Schneekoppe erstürmte. Der größere Teil der Wanderer stieg den steilen Zick-Zack-Weg hinauf, die anderen benutzten den Jubiläumsweg.



Gruppenbild am Schluß der Reise nach dem Einkauf von vielen Bunzeltippeln.



Das Lyzeum in Goldberg war zwar geschlossen, da Ferienzeit war, aber das Außengelände wurde durchstreift und für die ehemaligen Stifter gab es viele Erinnerungen.

## Verloren ist kein Wort

ist der Titel, mit dem Barbara Suchner ihr Buch überschrieben hat, in dem sie den Briefwechsel zwischen ihrem späteren Mann und sich selbst als junge Frau veröffentlicht hat. Diese sehr persönlichen Briefe umfassen ein ganzes Teil deutscher Kriegs- und Nachkriegsgeschichte. Sie selbst sagt zu diesem Buch: Mit ihm wurde ich bekannt, es ebnete mir den Weg für meine späteren Bücher.

„Diese Liebesbriefe aus schwerer Zeit“ hat eine junge polnische Studentin; Katarzyna Igras, zur Grundlage ihrer Diplomarbeit an der Breslauer Universität gemacht. Sie stellt dabei den Briefwechsel des jüdischen Ehepaars Paul und Irma Mühsam und die Korrespondenz zwischen Barbara und Werner Suchner in den Mittelpunkt ihrer Untersuchung. Die Beständigkeit der Liebesgefühle faszinieren sie.

Paul Mühsam wurde am 17. Juli 1876 in Brandenburg an der Havel geboren. Er wuchs in Chemnitz und Zittau auf und studierte Jura in Freiburg, München, Leipzig und Berlin. Von 1905 bis zu seiner Emigration nach Palästina im Jahr 1933 war er Rechtsanwalt und Notar in Görlitz.

1908 lernte er seine Frau Irma Kaufmann kennen, die 1889 in Aachen-Burscheid geboren wurde. Sie heirateten 1909, aus der Ehe gingen drei Töchter hervor. Er schrieb lyrische und dramatische Gedichte, von seinen ersten Büchern an war das Mysterium der Schöpfung Grundlage und Antrieb seines Werkes. In Palästina verfaßte Paul Mühsam eine Anzahl Bücher verschiedener Thematik und übersetzte Lyrik altgriechischer Dichter. Immer aber war der Briefverkehr mit seiner Frau gekennzeichnet von einer tiefen Liebe, die auch in seinen Werken einen Niederschlag fand.

Barbara und Werner Suchner waren Schulkameraden, ihre Liebe wuchs durch den Briefverkehr während des 2. Weltkrieges und der Kriegsgefangenschaft von Werner Suchner. In dieser Zeit, langer Ungewißheit über das Schicksal des Geliebten erlitt Barbara Suchner Flucht und Vertreibung aus der Heimat, erst nach fünf Jahren der Trennung konnte das Paar sein gemeinsames Leben in Süddeutschland aufbauen.

Katarzyna Igras untersucht in ihrer Diplomarbeit wie sich die grausamen Ereignisse der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts auf das Gefühlsleben der Briefverfasser auswirken und worauf die Mustergültigkeit der Liebesbeziehungen beruhen. Es wird dabei eine gründliche Untersuchung des historischen Hintergrunds und der Einstellung der Briefverfasser zum Krieg vorgenommen. Beide Ehepaare haben ihr Leben mit Vertrauen und großer Liebe zum Partner gemeistert, zieht Katarzyna Igras das Fazit der Untersuchung. Die Briefe vermitteln unvergängliche Werte. Gerade in der heutigen Zeit seien diese beiden Bücher all denen ans Herz gelegt, die den Sinn des Lebens nicht nur im Erlangen materieller Güter sehen.

Barbara Suchner hat die Arbeit verfolgt und als Begleitbuch zu „Verloren ist kein Wort“ herausgegeben und damit eine beachtenswerte Ergänzung ihres Buches dem Leser zugänglich gemacht. „Verloren ist kein Wort“ erhalten Sie zum Preis von € 11,95 über den Buchversand der GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN (Jutta Graeve)

## Die neuen Kalender für 2004 sind da!



- |                          |                                  |        |
|--------------------------|----------------------------------|--------|
| <input type="checkbox"/> | Jahrbuch der Schlesier 2004      | € 8,90 |
| <input type="checkbox"/> | Volkskalender für Schlesien 2004 | € 9,50 |
| <input type="checkbox"/> | Riesengebirge/Isergebirge 2004   | € 9,50 |
| <input type="checkbox"/> | Schlesischer Bildkalender 2004   | € 9,50 |
| <input type="checkbox"/> | Der gemittliche Schläsinger 2004 | € 8,50 |

### Bildwandkalender

#### Bauernkalender 2004 in Farbe

30 x 40 cm mit Aufhängung

Bauernregeln, Wettersprüche und 100jähriger Kalender

€ 9,95

#### Schlesien im Bild 2004

12 Farbfotos, 24 x 21 cm, mit Aufhängung

€ 9,95

#### Schlesien 2004

12 antike S/W-Fotos, 33 x 33 cm, mit Aufhängung

€ 14,95

#### Schlesien in Farbe 2004

12 Farbfotos, 33 x 33 cm, mit Aufhängung

€ 14,95

zzgl. Porto und Verpckg.

Die Kalender sind sofort lieferbar

Zu bestellen bei den

**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**

30607 Hannover · Postfach 68 0155 · Tel. (05 11) 58 12 20

## Polen gedenken der Schlacht an der Katzbach

Bis heute beschäftigt die Bewohner des Gebietes südlich von Liegnitz das Geschehen am 26. August 1813. Bei strömendem Regen hatte die Schlesische Armee unter Blücher die Franzosen auf der Hochfläche westlich Eichholz vernichtend geschlagen und über die steilen Hänge hinunter gejagt, wo viele in den Fluten der über ihre Ufer getretenen Flüsse Katzbach und Wüdena Neße ertranken. Die Erinnerung an diesen glänzenden, wenn auch blutigen Sieg, der den Niedergang Napoleons einleitete, blieb über die Jahrhunderte lebendig. Bereits am 26.8.1817 wurde auf der Höhe 204,2 bei Bellwitzhof ein von Schinkel entworfenes, etwa zehn Meter Hohes Siegesdenkmal eingeweiht. 1908 entstand im Dörfchen Dohnau das bescheidene „Museum der Schlacht an der Katzbach“ und 1913, zur Hundertjahrfeier, errichtete der Liegnitzer Geschichts- und Altertumsverein unter sei-

nem Vorsitzenden Richard Hahn, elf mit dem Eisernen Kreuz geschmückte, zwei Meter hohe Obelisken aus Sandstein an wichtigen Punkten des Schlachtfeldes, die das Geschehen am jeweiligen Ort erläuterten. Die Krönung des Jubiläums aber sollte eine große Parade auf dem historischen Schlachtfeld werden, im Anschluss an das Kaisermanöver 1913. Kaiser Wilhelm II., der Kronprinz und der Großfürst von Russland waren persönlich angereist, um die Parade abzunehmen. In der Nacht zum 26. August zerfetzte jedoch ein furchtbares Unwetter alle Zelte und Ehrenporten, warf die Tribünen um und verwandelte den Paradeplatz in eine Schlammwüste. Alles musste abgesagt werden. Das Ende des 2. Weltkrieges mit der Vertreibung der Deutschen aus Niederschlesien und der Ansiedlung von Polen, löste vorerst alle Erinnerungen an deutsche und preußische Ge-

schichte aus. Es scheint fast ein Wunder, dass nach der „Wende“ unter den polnischen Bewohnern unserer Heimat ein historisches Interesse erwachte, das begann, die Geschichte des Landes zu erforschen und zu dokumentieren. So wurde auf Initiative des Bürgermeisters von Kroitsch, Kr. Liegnitz, ein Verein gegründet, der sich die Pflege der regionalen Geschichte zur Aufgabe machte. 1996 wurde das 1945 zerstörte Dohnauer Museum wiedererrichtet und seiner alten Bestimmung zurückgegeben. Zugleich wurde das Siegesdenkmal am Zusammenfluss von Wütender Neiße und Katzbach restauriert und feierlich eingeweiht. In den Jahren danach wurden neun der elf Obelisken von 1913 restauriert oder durch originalgetreue Repliken ersetzt und an den ursprünglichen Orten wieder aufgestellt.

Ein Denkmal fehlte bisher. Es war der Stein, der unter der Blücherlinde zwischen Eichholz und Bellwitzhof gestanden hatte. Mitte der 70er Jahre wurde die Linde gefällt und der Stein war verschwunden. Im Februar 2003 meldete sich ein mir bekannter alter polnischer Bauer aus Kleintinz. Er schrieb, das Denkmal läge auf seinem Hof und er wolle dafür sorgen, dass es zum 190. Jahrestag der Schlacht wieder aufgestellt würde.

Auf einer Besprechung in Kleintinz Mitte März, zusammen mit dem Bürgermeister, erklärte ich die Bereitschaft der Historischen Gesellschaft Liegnitz (HGL), die Restaurierung bzw. Replik des Denkmals zu finanzieren. Transport und Aufstellung müssten Sache des Vereins sein. Da der alte Standort nicht mehr verfügbar war, wurde beschlossen, den Stein im Dorfe Kleintinz aufzustellen und ihn zum 190. Jahrestag feierlich zu enthüllen.

Und so geschah es, Sonntag, den 24.8.2003 traten „Soldaten“ in historischen Uniformen an der kleinen Anlage in Reih und Glied an, präsentierten das Gewehr, eine Kanone und zwei Musketen schossen Salut, und nach ein paar kurzen Ansprachen wurde das neue Denkmal durch den Bürgermeister und mich enthüllt. Eine Kaffeetafel, ein Zelt und später ein Tanz der Jugend auf dem neuen Kleintinzer Sportplatz ließen den schönen, sonnigen Tag ausklingen.

Es gibt in deutschen Städten viele Blücher- und Katzbachstraßen, aber ich fürchte, nur wenige ihrer Bewohner können mit diesem Namen etwas anfangen. Die jungen Polen in unserer Heimat dagegen sind mit großer Begeisterung dabei, die Erinnerungen an die deutsche Geschichte ihrer jetzigen Heimat zu pflegen. Wir von der HGL, die sich die Pflege der Liegnitzer Geschichte und Tradition in ihre Satzung geschrieben hat, wollen ihnen gerne dabei helfen.

Sigismund Freiherr v. Zedlitz

## Niederschlesien in 144 Bildern

12,95 €

erhältlich über den Buchversand der  
GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN

## Schlesienreise der Harpersdorfer

Ein Bericht von *Dr. Wolfgang Knörrlich*

Mit 38 Teilnehmern führen die Harpersdorfer Anfang August in ihre schlesische Heimat. Organisiert wurde die Fahrt von Walter Schröter. Die Fahrt führte von Gummersbach nach Petersdorf bei Hirschberg, von wo aus wir eindrucksvolle Touren unternahmen. Die Schneekoppe wurde bestiegen, die Kirche Wang besichtigt und die Gerhart-Hauptmann-Gedenkstätte in Agnetendorf.

Ein Tagesausflug galt dem Felsenlabyrinth von Adersbach im Braunauer Ländchen in Tschechien. Im Garten des Schloßhotels Stonsdorf genossen wir Kaffee und Kuchen. Auch eine Tour nach Breslau mit einer Fahrt in dem alten Pferdestraßenbahnwagen und der Besichtigung der Jahrhunderthalle stand auf dem Programm. Das Museum in Wahlstatt bei Liegnitz mit der Darstellung der Mongolenschlacht von 1241 und eine Besichtigung der prachtvollen Klosterkirche gehörte dazu. Beim Bummel durch Görlitz besuchten wir das im Aufbau befindliche Schlesische Museum.

Höhepunkt der Reise war die Teilnahme an der feierlichen Wiedereinweihung des Schwenkfelder Denkmals in Harpersdorf (Die Heimatnachrichten berichteten darüber)

Der Spendenaufruf dafür in den Heimatnachrichten hatte ein unerwartetes großes Echo gefunden, 2160 Euro waren zusammen gekommen, sodass Erinnerungsgeschenke erworben werden konnten.

Vor der Ruine der Harpersdorfer Kirche begrüßte der Bürgermeister zuerst alle Gäste, dann sprachen der Ortsgeistliche, Pastor Cezary Kroléwicz und Pastorin Gallagher. Unter Posaunenklängen wurde zum Denkmal gezogen. Es wurde der Lehre des Caspar von Schwenkfeld (1480–1561) gedacht und der großen Hilfe, die die amerikanischen Schwenkfelder den Harpersdorfern nach dem Krieg zukommen ließen. Jerry Heebner beschrieb das Interesse der Amerikaner an dieser Gedenkstätte und die Gründe für die Reise der Schwenkfelder Delegation. Es konnte R. Kadelbach begrüßt werden, ein Nachkomme von Oswald Kadelbach, der 1863 dieses Denkmal in Auftrag der Schwenkfelder Gemeinde errichten ließ.

Ich selbst sprach als Vertreter der Harpersdorfer ein Grußwort, in dem ich darauf hinwies, dass dieses Denkmal uns seit Kindertagen vertraut ist. 1934 erlebten wir eine Gedenkfeier mit Mitgliedern der amerikanischen Gemeinde, die zusammen mit der evangelischen Gemeinde in Harpersdorf der 200 Jahre gedachten, da die Schwenkfelder ihre Heimat aus Glaubensgründen verließen und nach Amerika gingen, wo sie ein Leben ohne Bedrängnis erhofften.

Ich erinnerte dankbar an die großzügige Hilfe, die die amerikanischen Schwenkfelder den vertriebenen Harpersdorfern zukommen ließen. Nun freuen wir uns, dass dieses Denkmal wieder so hergestellt werden konnte, wie es 1863 errichtet worden

ist. In drei verschiedenen Sprachen, in deutsch, englisch und polnisch ist die Geschichte der Schwenkfelder hier festgehalten. Als Zeichen der tiefen Verbundenheit mit den Schwenkfeldern überreichte ich Jerry Heebner eine Bronzetafel des Denkmals und ein Bild mit Aufnahmen von Harpersdorf aus dem Jahr 1903.

Der Vorsitzende des Vereins der Freunde des Goldberger Landes Aleksander Borys erklärte, „Wir sind hierher gekommen, weil uns die Toleranz und die Achtung der Menschenwürde durch die Schwenkfelder beeindruckt. Wir sehen uns heute zum ersten Mal, aber in unseren Veröffentlichungen und unserem Zentrum für Stadtgeschichte haben wir das Wirken Caspar von Schwenkfeld's aufmerksam registriert. Deshalb bitten wir um die Zusammenarbeit mit Ihnen über den Atlantik hinweg, denn die Geschichte der Schwenkfelder gehört zur Geschichte des Goldberger Landes.“

Nach dem Empfang im ehemaligen Gasthaus Hell trafen wir Harpersdorfer die Teilnehmer der amerikanischen Delegation noch einmal auf der Gröditzburg. Von dem Geld, das die Harpersdorfer gesammelt haben, wurde nicht nur die Bronzetafel erworben, sondern auch eine Zeichnung der katholischen Kirche auf einer Schieferplatte, die der polnischen Lehrerin überreicht wurde als Anerkennung und Ansporn, sich um die Erhaltung und Verschönerung des Denkmalsplatzes zu kümmern und die Schulkinder auf die Bedeutung des Denkmals hinzuweisen. Der Restbetrag von 800 Euro wurde der Schwenkfelder Delegation für ihren Viehweg-Fonds übergeben.

Den Harpersdorfer Spendern sei hiermit ein tief empfundener herzlicher Dank ausgesprochen.



## Unterwegs in Schlesien

*Vor der sarmatischen Weite das schlesische Land,  
wo Dörfer in den Wiesen versinken  
und die Wälder sich weiter ausschweigen.  
Städte mit jahrhundertaltem Gesicht  
beschwören die Vergangenheit.*

*Die fernen Berge berühren wolkenverhüllt  
den Himmel  
Windbewegte Getreidefelder umsäumt von  
Kornblumen.  
Aufdringlich leuchtet der Mohn.*

*Die von hier gehen mussten,  
werden die Erinnerung nicht los.  
Von weither kamen die anderen.  
Quälte sie auch die Frage „Warum“?  
Da war Schuld und wieder Schuld.  
Keiner werfe den ersten Stein.*

*Wären die Wurzeln nicht  
es wüsste der Wipfel  
nicht einmal  
von sich zu träumen!*

Konrad Werner

## Tagesfahrt in die Heimat

Ein Bericht von *Helmut Fabig*, Neustadt, früher Georgenthal

Zusammen mit meinem Freund Gerhard Gellrich unternahm ich eine Tagesfahrt von Sachsen aus nach Georgenthal und besuchte die Familie Kolowski, die heute im Haus von Else und Günther Ei wohnen und die Familie Gutwein, im Haus von Otto Bohn. Mit diesen Neubürgern in Georgenthal habe ich schon lange freundschaftliche Kontakte und so war der Empfang wie immer sehr herzlich. Monika Stolanski, die Enkelin von Alfred Kolowski war unsere Dolmetscherin bei der Rundfahrt durch das Dorf, das überwiegend einen gepflegten Eindruck machte. Danach fuhren wir weiter durch den Wald nach Alzenau und Gröditzberg. Die Blaubeeren im Wald waren reif, aber sehr klein durch die Trockenheit die im Mai und Juni herrschte.

In Gröditzberg trafen wir Wieslaw Surowka, den Vorsitzenden der Gesellschaft der Freunde der Gröditzburg, der mit uns zur Burg hinauffuhr. Die Straße zu den Berghäusern und der Kirche ist in einem sehr schlechten Zustand, sodass nur im Schrittempo gefahren werden kann. In der Burg ist nichts von Instandsetzungsarbeiten zu sehen.

Nach der Wende war die Burg an einen Privatmann unter bestimmten Auflagen verkauft worden, die aber alle nicht eingehalten wurden. Nun wurde die Burg von der Gemeinde wieder übernommen, doch es fehlt das Geld für eine Instandsetzung. Die Gemeinde hofft nach dem EU-Anschluß Polens auf Geld aus Deutschland oder von der EU.

Die Gesellschaft der Freunde der Gröditzburg erhielt jetzt von der Gemeinde drei Zimmer im Gröditzberger Schulhaus zugewiesen, wo ein Heimatmuseum eingerichtet werden soll, aber auch hier ist noch nicht viel geschehen.

Erfreulicher war der Besuch der Gröditzburg. Bei schönen Sonnenschein hatten wir einen herrlichen Rundblick ins Land, im Norden grüßten die Dörfer herauf, im Süden das Panorama des Bober-Katzbach-Gebirges und des Riesengebirges. Mir fiel dabei ein Gedicht ein, dessen Verfasser ich allerdings nicht kenne:

*An die Gröditzburg*

*Sieh wie die Gegend reizend sich entfaltet,  
und stolz der Berg das weite Land beschaut,*

*das herrlich wie ein Paradies gestaltet  
hier die Natur zum Tempel sich erbaut.*

*Wo Reichthum herrscht und reiche Fülle waltet*

*und auf die Fluren Segen niedertaut  
und wo in reicher, ewig reiner Milde*

*Dich rings umgibt das prächtigste Gebilde.*

**Ein Abonnement der  
GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN  
schlägt eine Brücke von der  
Heimat zu den Heimatfreunden  
und trägt zum Erhalt der  
Heimatzeitung bei.**



*Das Schloß Gröditzberg war bis Kriegsende ein Schmuckstück im Dorf, doch heute verfällt es immer mehr.*

## Du sollst dir ein Bild machen

### Hamburger Ehrendoktorwürde für Angelika Marsch

In Anerkennung ihrer Verdienste im Bereich der Kulturgeschichte, die zum einen in der Sammlung eines bedeutenden Quellenbestandes, zum anderen in der Einordnung und Interpretation der von ihr entdeckten, interpretierten und publizierten Bildcorpora liegen und mit der sie der Geschichtswissenschaft einen Fundus an wichtigen und neuen Erkenntnissen erschlossen hat, wurden Angelika Marsch am 28. Januar dieses Jahres von der Universität Hamburg Titel und Würde eines Dr. phil. h. c. verliehen.

Auf der Festveranstaltung hielt neben dem Hamburger Historiker Professor Arno Herzig auch der polnische Kunsthistoriker Professor Jan Haraslmowicz von der Universität Breslau eine Laudatio. Dabei wurde deutlich, dass Angelika Marsch im außeruniversitären Raum die wohl bedeutendste Forscherin zur historischen Bildkunde ist, aber auch, dass sich die Themen ihrer Arbeiten vorwiegend auf die historischen deutschen Ostgebiete beziehen. 1977 erschien die erste Auflage ihres Buches „Die Salzburger Emigration in Bildern“, eine Dokumentation der 1731/32 aus Salzburg vertriebenen und von dem preußischen König Friedrich Wilhelm I. aufgenommenen und in Ostpreußen angesiedelten Protestanten. Es folgte das Buch: „Bilder zur Augsburgischen Konfession und ihren Jubiläen“, das auch an der Universität Breslau für Magisterarbeiten und Dissertationen im Bereich Kunst und Konfessionalisierung als ein Muss angesehen wird, wie Haraslmowicz ausführte.

Schwerpunkt der Arbeiten von Angelika Marsch sind jedoch die topographisch-historischen Ansichten, speziell von Schlesiern. Angelika Marsch gilt als die Expertin für den schlesischen Ansichtenzeichner Friedrich Bernhard Werner (1690-1776), von dem sie rund 1500 Ansichten von Schlesien und etwa die gleiche Anzahl von Böhmen, Mähren, den Niederlanden, Österreich und Italien etc. erfasst hat. Wer-

ner wird ihr nächstes großes Publikationsvorhaben gewidmet sein. Eine weitere wichtige Aufgabe sieht sie in einer Erfassung aller Ansichten und Pläne Schlesiens in den öffentlichen Sammlungen der Bundesrepublik Deutschland für eine Datenbank am Schlesischen Museum in Görlitz. Ein Teil der rund 12.000 Ansichten und Pläne wurden von ihr bereits verzeichnet.

Als eine Sensation kann aber ohne Zweifel ihre Entdeckung der ältesten Ansichten von Mittel- und Ostmitteleuropa bezeichnet werden, den Reisebildern des Pfalzgrafen Ottheinrich von einem Ritt von Neuburg an der Donau über Prag nach Krakau und Berlin 1536/37, unter denen sich die erste Ansicht von Berlin wie auch von 17 schlesischen Orten, Liegnitz, Glatz und Oppeln u.a., befinden. Zusammen mit deutschen, polnischen und tschechischen Wissenschaftlern edierte sie diese einmaligen Ansichten, die über Jahrhunderte unerkannt geblieben waren, in einer Faksimileausgabe mit einem umfangreichen Kommentarband 2001. Im Bergstadtverlag W. G. Korn veröffentlichte Angelika Marsch 1995 den Band „Oppeln – Falkenberg – Groß Stechlitz. Historische Ansichten aus vier Jahrhunderten“ mit 120 von ihr interpretierten Abbildungen.

*Silke Spieler (KK)*

**Riesengebirge  
in 144 Bildern  
12,95 €**

erhältlich über den Buchversand der

**GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN**

Für Ihre Bestellungen entnehmen Sie das aktuelle Buchangebot unserer Liste auf Seite 50 der Aprilausgabe.

## Kurzmeldungen

Ein Eichendorff-Gedenkstein ist jetzt im Haus Schlesien errichtet worden. Joseph Freiherr von Eichendorff gehört zu den bedeutendsten deutschen Dichtern der Romantik. Er wurde in Oberschlesien geboren. Der Stein lagerte in Wiesloch bei Speyer und war jahrelang in einem stillgelegten Bergwerksstollen aufgestellt, der zu einem Museum umfunktioniert worden war. Der ursprüngliche Eigentümer, ein Schlesier, hinterließ den Stein in seinem Testament der Landsmannschaft Schlesien, die ihn jetzt dem Haus Schlesien als Dauerleihgabe zur Verfügung stellte. Nun hat der Gedenkstein einen würdigen Platz neben der Büste von Gerhart Hauptmann.

\* \* \*

**Der Verein Haus Schlesien besteht 30 Jahre.** Daran soll am Sonntag, 9. November in einer festlichen Stunde gedacht werden. Die Feierstunde findet ab 10.30 Uhr in der Eichendorff-Saal statt. Aus Platzgründen ist eine schriftliche Anmeldung notwendig per Post, per Fax 02244/886-200, oder per e-mail: info(a)hausschlesien.de

\* \* \*

**Investoren in Niederschlesien.** Ausländische Investoren haben in den drei Sonderwirtschaftszonen Liegnitz, Waldenburg und Landeshut bis Ende März dieses Jahres an die 2,8 Milliarden Zloty (rund 800 Millionen Euro) für die Errichtung eigener Fertigungsstätten angelegt. Die weltweit agierenden 47 Unternehmen schufen dabei 10.000 Arbeitsplätze und erhielten dafür in der Regel eine Steuerbefreiung für die ersten zehn Jahre nach Aufnahme der Produktion zugesichert.

\* \* \*

**Eine Fusion der evangelischen Kirche** in der Oberlausitz mit der Landeskirche Berlin-Brandenburg wird es vorerst nicht geben, da dafür in der Synode nicht die erforderliche Mehrheit zustande kam. Die evangelische Kirche der Oberlausitz ist mit 64.000 Mitgliedern mit die kleinste Landeskirche in der Bundesrepublik und nach Meinung ihres Bischofs Klaus Wollenweber kaum überlebensfähig. Bei der Abstimmung fehlten zwei Stimmen für die erforderliche Zweidrittel-Mehrheit. Im November soll erneut darüber beraten werden.

\* \* \*

**Im Schlesischen Museum in Görlitz** steht ein sehr schönes Modell des Breslauer Rathauses. Das im November 2001 eröffnete Museum zeigt unter dem Titel „Auf der Suche nach Schlesien“ eine Vorschau auf die zukünftige Dauerausstellung im benachbarten Schönhof, die ab 2005 zu sehen sein wird.

\* \* \*

Am 28. November 03 zeigt der RBB-Brandenburg die **Wiederholung des Films „Schlesische Märchenschlösser aus dem Hirschberger Tal“.** Diese Sendung wurde bereits am 08. September um 20.15 und am 18. September um 12.00 ausgestrahlt. Angeregt durch einen Hinweis von Heimatfreund H.-J. Ludwig aus Maiwaldau, heute

wohnhaft in Köln, laden wir alle Interessierten ein, diesen Film nicht zu verpassen. Es wird keine Videokassette von diesem Film zum Kauf angeboten.

## Zentrum gegen Vertreibung

Ein Kommentar von *Jutta Graeve*

Auf einmal ist es in aller Munde, es wird darüber in allen Zeitungen berichtet und es stößt auf die Ablehnung unseres Bundeskanzlers. Dass Polen und Tschechen nicht gerade begeistert sind von der Idee des Bundes der Vertriebenen, nach dem in Berlin jetzt ein überdimensionales Holocaust-Denkmal entsteht, auch der Opfer der Vertreibung zu gedenken, ist nicht verwunderlich. Aber die Vertreibung von fast 15 Millionen Ostdeutschen aus ihrer Heimat ist die größte Vertreibung in der Geschichte der Menschheit und es ist ein Kapitel deutscher Geschichte. Und wer sich die Planung dieses Zentrums gegen Vertreibung genau durchliest, erkennt, dass es ein Mahnmal sein wird, dass Vertreibung von Menschen aus ihrer Heimat kein Mittel der Politik sein darf.

2,5 Millionen unschuldige Menschen, meistens alte Menschen, Frauen und Kinder wurden Opfer der Vertreibung der Ostdeutschen und das immerhin zwei Jahre nach Kriegsende. Ganz gleich, welches Unrecht dieser Vertreibung von deutscher Seite aus voraus gegangen war, es war eine eklatante Verletzung der Menschenrechte und verstieß auch damals gegen das Völkerrecht. Die deutschen Verantwortlichen für die Kriegsverbrechen im Krieg an Polen und Juden wurden bestraft, die Bundesrepublik hat seit 50 Jahren finanzielle Wiedergutmachung geleistet und Polen hat ein Viertel des Deutschen Reiches als Kriegsbeute erhalten.

Das Zentrum gegen Vertreibung hat nur einen Sinn, wenn es in Berlin angesiedelt wird. Es ist deutsche Geschichte, der dort gedacht werden soll und die es verdient, gewürdigt zu werden im gemeinsamen Europa. Wo das Holocaust-Denkmal steht, dort gehört auch das Zentrum gegen Vertreibung hin, denn gerade die Menschen im Osten Deutschlands haben am meisten für die Greuelthaten des Krieges büßen müssen.

Und eines sollte unser Bundeskanzler wissen: Die deutsch-polnische Verständigung ist auf einem guten Weg und das verdankt Polen vor allen den Heimatvertriebenen, die schon seit vielen Jahren ihre Hand der Versöhnung nach Osten hin ausgestreckt haben und das begann schon vor 50 Jahren mit der Verkündung der Charta der Heimatvertriebenen. Und deshalb sollte er vor den Reaktionen in Polen keine Furcht haben, die deutsch-polnische Verständigung ist auf einem guten Weg und die polnischen Zeitungen, die so gegen uns Deutsche zu Felde ziehen, schimpfen gegen ein Deutschland, das es gar nicht mehr gibt.

**Der Einsendeschluss für alle Artikel der November-Ausgabe ist der Donnerstag, der 23. Oktober 2003.**

## Zeitzeugen gesucht !

In ihrer Ausgabe vom 22. September stellt die Bildzeitung das neue Buch von Peter Glotz zur Vertreibung vor. Gleichzeitig startet sie zu diesem Thema eine neue Serie, in der täglich Informationen zur Vertreibung der Deutschen abgedruckt werden.

Die Bildzeitung ruft dazu auf, der Redaktion mitzuteilen, wie man selbst die Vertreibung erlebt hat. Bild- und Textunterlagen sind erwünscht, aber bitte keine Originale senden. Bitte informieren Sie davon möglichst viele Mitglieder und beteiligen Sie sich rege an dieser Aktion der Bildzeitung.

Es ist wünschenswert, dass zahlreiche Mitglieder ihre Erlebnisse schildern, um diese Gelegenheit, ihr Schicksal einem größeren Kreis deutlich machen zu können, zu nutzen.

Zeitzeugen sollen ihre Erlebnisse einreichen an:

**Bild-Zeitung**  
Stichwort „Vertreibung“  
20597 Hamburg

Eingesandt vom BdV Bonn

## Mit dem Schlesierkreuz geehrt

Mit dem Schlesierkreuz geehrt wurden in München Anton Schneeberger und Dr. Gotthard Schneider. Die Ehrung nahm der Landesvorsitzende der Landsmannschaft Schlesien in Bayern Helmut Riedel vor. Anton Schneeberger leitet den Schlesier-Chor in München. Seit 1980 ist Dr. Gotthard Schneider Mitglied im Schlesierverein. Er gehört zu den Solisten des Schlesier-Chores und ist seit vielen Jahren Kulturreferent im Schlesierverein München.

Im Haus Schlesien überreichte der Bundesvorsitzende der Landsmannschaft Schlesien Rudi Pawelka das Schlesierkreuz an den langjährigen Vizepräsidenten des Vereins Haus Schlesien Hans-Joachim Kempe.

Das Schlesierkreuz ist eine hohe Auszeichnung, die die Landsmannschaft an Persönlichkeiten verleiht, die sich durch langjähriges Wirken um Schlesien verdient gemacht haben. (Jutta Graeve)

## Solinger Heimattreffen vom 21. bis 23. Mai 2004

Das nächste Heimatkreistreffen in unserer Patenstadt Solingen findet vom Freitag, 21. bis Sonntag, 23. Mai 2004, statt. Das ist das Wochenende nach Himmelfahrt. Es bietet sich an, daraus im schönen Bergischen Land einen Kurzurlaub zu machen.

Ich bitte alle Ortsvertrauensleute, bei der Organisation der Ortstreffen auf dieses Datum zu achten.

**Renate Boomgaarden-Streich**  
Heimatkreisvorsitzende

## Aus den Heimatgruppen

### Haynauer Heimattreffen in Friedrichroda

Bei unserem 13. Treffen haben sich am 9.9. über 140 Heimatfreunde für vier Tage zusammengefunden und zwar wie von Anfang an im Berghotel in Friedrichroda/Thür., an dem wir außer sonstigen Annehmlichkeiten vor allem schätzen, dass wir die Möglichkeit haben, rund um die Uhr zusammen sein zu können. Sei es nun bei den gemeinsamen Mahlzeiten, bei Spaziergängen oder anderen Unternehmungen wie z.B. einer Busfahrt nach Jena, wo zwei volle Busse fahren. Zum einen wurde das bekannte Zeiss-Planetarium besichtigt, von dem alle ganz begeistert waren, außerdem standen Botanischer Garten und Besichtigung der Innenstadt auf dem Programm. Ein immer stärker werdender Regen zwang uns zur Programmänderung. Wir besichtigten ausgiebig die Gewächshäuser und inspizierten äußerst oberflächlich das sich im Freien befindliche Gelände. Da sich der Regen noch verstärkt hatte, wurde die Innenstadtbesichtigung mehr auf die Innenausstattung eines gemütlichen Lokals verlegt. Auch die Einkehr zum Kaffeetrinken wurde durch den Regen stark beeinträchtigt, liegt doch das Lokal an den Fahnerhöhen mitten in Obstgärten, an einem See und Streichelzoo. Dafür wurden wir drinnen mit Kaffee und bereits vorbereiteten Kuchentellern verwöhnt.

Gott sei Dank hatten wir mit dem Wetter am Tag vorher mehr Glück, sodass wir die herrliche Route teils auf Waldwegen, teils an lieblichen Häusern und Gärten vorbei voll genießen konnten. Sogar an einer Kneippquelle mit der Möglichkeit zum Wassertreten und Armbädern kamen wir vorbei. Doch das Interessanteste erwartete uns im Ort Engelsbach, nämlich eine Glasschmuck-Werkstatt, in der ein ganz besonderer Glasschmuck nach ganz alter Tradition hergestellt wird. Der Inhaber, Herr W. Eccarius, führte es uns anschaulich vor. Es war eine Freude, anschließend die schönen Unikate im Laden zu bewundern, so manches Stücke wurde als Andenken erworben. Zum Schluss stärkten wir uns noch bei Bockwurst und Bier, um hochzufrieden die fünf Kilometer ins Hotel zurück anzutreten. Auch die Haynauer, die solche Unternehmungen ihren Beinen nicht mehr zumuten wollen, kamen auf ihre Kosten: Unser Dieter Schröder zeigte einige Male seinen Film von der Pfingstfahrt 2003 in unser geliebtes Haynau. Waren wir doch wieder mal im Geiste „daheeme“. Und das Wichtigste, „das Labern“ kann ja an jedem Ort ausgeführt werden. Alles in allem waren es wieder wunderschöne Tage, auf die nur ein Schatten fiel, dass uns wieder Freunde verlassen haben, die uns sehr, sehr fehlen.

Mein ganz besonders herzlicher Dank gilt Gerda-Maria Fröhlich und ihren Helfern, die sich jedes Jahr viel, viel Arbeit und Mühe machen, um uns dieses harmonische Zusammenkommen überhaupt zu ermöglichen. In der Hoffnung, dass sich auch alle Freunde aus Bielau, die ja schon ganz

zu uns gehören, sowie die heuer neu hinzugekommenen Heimatfreunde aus Überschar bei uns wohlgefühlt haben und wir uns alle zusammen im nächsten Jahr gesund wieder sehen, grüßt Euch herzlich

Horst-Sven Beck

### Kauffung

#### Das vierblättrige Kleeblatt

##### Ein Kleeblatt nimmt auf seine Weise Abschied

Ein letzter Brief an die beste Freundin Charlotte Hausknecht geb. Brendel, † 26.08.03

Den Brief sandte uns Roswitha Schumann-Laatzten geb. Hausknecht zu.

##### Liebe Lotte!

Nun hast Du Dich für immer von uns verabschiedet, ohne Sang und Klang, einfach weg! Du hast als erste unser vierblättriges Kleeblatt gesprengt, damals schon 1937 als Du jung geheiratet hattest und uns Drei im Stich gelassen hattest. Aber Du kamst durch den Krieg zurück nach Kauffung, wo wir kriegsbedingt öfter zusammen waren. Denkst Du noch an den Turnverein, „Die roten Rosen“, die wir zu viert auf der Bühne tanzten, an unsere süße Jugend, die ersten Geheimnisse, die Späße und Streiche die wir taten? Jugend, Jugend, die kommt nur einmal!

Dann kam die Flucht vor den Russen, die Vertreibung und wir haben uns alle irgendwann wieder getroffen. Die Heimattreffen ermöglichten uns ein Wiedersehen und wir vier waren alle mal zusammen. Unsere Freundschaft war die Liebste, Du warst ein paar Mal bei uns in Hamburg. Wir hatten Dich an der See besucht, Du warst nach dem Tod meines geliebten Werners mein gerngesehener Gast und Tröster. Wir waren in Berlin bei Elfriede, zur Goldenen Hochzeit, bei mir in Hamburg und zu Deinem siebzigsten war ich Dein einziger Gast auf Sylt.

Du hast über 60 Jahre Deinen Robert haben dürfen und ist das nicht alles ein Geschenk Gottes? Du warst nie alleine ohne Familie, Dich hat das Schicksal mit all Deiner Familie in eine Großstadt verschlagen, wo Ihr alle gemeinsam zusammen sein konntet. Du hast drei wunderbare Kinder und Enkel, mit denen Du weiter als junge Omi deren Jugend erleben konntest. Gewiss, es war nicht immer Sonnenschein und auch ab und zu traten ein paar dunkle Wölkchen hervor. Du aber hattest die Gabe, immer im Leben alles durch die rosarote Brille zu sehen und deshalb solltest Du zum Abschied von mir einen Blumengruß mit hinauf bekommen. Rosa und rote Rosen, wie wir zum Anfang unserer Jugend „Die Rosen aus dem Süden“ tanzten.

Ich sitze jeden Morgen zum Frühstück am Küchenfenster und schaue in den Himmel. Schaue auf die Wölkchen die vorüberziehen und träume - hoffe - dass Du auf einer Wolke sitzt und mir strahlend zuwinkst. Bitte tue es, ich warte darauf.

Leider kann ich dich nicht auf Deine letzte Reise begleiten. Nach meinen Stür-

zen komme ich nicht auf die Straße und quäle mich allein um die Ecke zum Lebensmitteleinkauf und das Wichtigste, zum Briefkasten. Noch bin ich ohne jegliche Hilfe und schaffe mit Mühe und Not meinen Abschiedsbrief an Dich!

Nun liebe Lotte, ein letztes „Adieu“! Wir sehen uns dort oben wieder! In Liebe, Treue und bester Freundschaft. Deine Freundin aus der Heimat, Erika geb. Adler

Dieser Brief wurde bei der Beerdigung vom Pfarrer Meyer vorgelesen und dann den Familienangehörigen übergeben.

### Kleinhelmsdorf bleibt unvergessen

Groß war die Zahl der Kleinhelmsdorfer beim diesjährigen Treffen am 30.08.03 in Bielefeld.

Obwohl in alle Winde zerstreut, haben sich dennoch wieder rund 80 Kleinhelmsdorfer auf den Weg gemacht, um beim Treffen dabei zu sein. Im Laufe des Nachmittags gab Franz Dienst, der sich inzwischen zu einem Profi der Ahnen- und Dorfgeschichtsforschung entwickelt hat, einen Überblick über den Stand seiner Nachforschungen, und neuentdeckte Informationsquellen. Alle Kleinhelmsdorfer profitieren von seinem leidenschaftlichen Interesse und Engagement. Herzlichen Dank auch denen, die das Treffen organisiert und für Essen, Trinken, Kaffee und Kuchen gesorgt haben. Die musikalische Begleitung beim Singen froher Lieder besorgten wieder Agathe Kobert (Geige) und Fritz Pudelko (Klavier). Zu erzählen gab es natürlich unendlich viel und so vergingen die Stunden wie im Flug. Herzlichen Gruß und herzlichen Dank allen die gekommen sind - im Jahr 2005 sehen wir uns wieder.

Euer Manfred Wittwer



Das Portal des Haynauer Doms beeindruckte ebenso wie der imposante Innenraum der Kirche.



### Leisersdorf

#### Das Flüchtlingsbett oder „Dar Kostawoan“

*Iech weill euch jitz amoll woas soan,  
mir honn an schiena Kostawoan,  
merr honn a ei derr Stube stiehn,  
gellt, doas ies schien?*

*Doch ebste recht eim Bilde bist,  
do denkste, is ies an Futterkist'  
oder goar a verturbner Sorg,  
a wing zu kurz, zu breet, zu stork,  
is ies kee Bette, is ies kee Sofa,  
mier nahma's halt zum drinne schloofa.*

*Es ies nie lechte nei zu kumma,  
doch wenn ma Oulauf hoot genumma,  
und ma verstieht a wing dan Trick,  
doo hoot ma Glick!*

*Wenn's Radel hätt, doas koan iech derr soan,  
doo weers a prima Kostawoan!*

Verfasserin unbekannt. Es könnte eine Fleischermeisters-Frau, vielleicht aus Ulbersdorf, gewesen sein. Ich habe, kurz nach der Vertreibung, dieses Gedicht gehört, es mir gemerkt und später „zu Papier gebracht“.

Ich selbst habe, aus Kriegsgefangenschaft gekommen, in Südoldenburg in solch einer Kiste monatelang geschlafen. In diesem „Bett“ konnte ich nur „diagonal“ ausgestreckt schlafen!

Nun meine Bitte an die älteren Heimatfreunde: Wenn jemand den Namen der Verfasserin kennt, möge doch bitte an unser „Blättel“ schreiben.

Das wünscht sich der

**Menzel-Walter** aus Leisersdorf

### Reisichter Teffen

Das o.g. Treffen fand wie vorgesehen am 06. und 07. September 03 im Hotel „Sonnenblick“ in Friedrichroda statt. 19 erwartungsfroh gestimmte Teilnehmer waren hierzu erschienen. Natürlich wurde im Hotel und auf den Spaziergängen ausgiebig miteinander gelabert und am Samstagabend auch gemeinsam Schlesisches gesungen. Für die besonderen Textbeiträge von Olga Richter, Ursel Slobodzian und Walter Börner danken wir ganz herzlich! Das nächste Ortstreffen ist nun für das Frühjahr 2005 vorgesehen. Bitte vormerken und weitersagen!

Euer **Alfred Exner**

### Berichtigung

In unserer Bildunterschrift im September haben wir leider eine falsche Adresse angegeben. Herr Heinz Schubert wohnt schon seit mehreren Jahren Kurt-Schumacher-Platz 10 in 59192 Bergkamen. Wir bitten um Entschuldigung.

### Tiefhartmannsdorf

Unser diesjähriges Treffen steht vor der Tür, am **18.10.03** ist es so weit, an alter Stelle im Fichtenhof Heinrich-Förke Str. 5 in Bielefeld. Einlass ab 11 Uhr und Eröffnung 15 Uhr. Wir wünschen Euch eine gute Anreise.

**Herbert und Helga Weist**

### Ludwigsdorfer Treffen



Vom 15.08. bis 17.08.03 trafen sich die Ludwigsdorfer in Benneckenstein. 1981 das erste mal in Bielefeld. Bisher fanden 11 Zusammenkünfte statt, die immer wieder unsere Gemeinsamkeit unterstrichen und Verbindungen zu unserer Heimat aufrechterhalten haben. 29 Ludwigsdorfer und Heimatfreunde waren es diesmal in Benneckenstein.

Anne-Margret Meißner (Evler) hatte mit dem Benneckensteiner Pastor einen Gottesdienst für Diamantene Konfirmation (Jahrgänge 1928/42 und 1929/43) verabredet, der in der dortigen Kirche stattfand und von vielen besucht wurde. Das Treffen war gut organisiert. In dem landschaftlich sehr schön gelegenen Hotel im Harz, mit guter Bewirtung und relativ niedrigen Preisen, stand jederzeit ein Raum für uns zur Verfügung. Nach der Begrüßung wurde der Ludwigsdorfer gedacht, die in den letzten 2

Jahren verstorben sind. Ausgaben und deren Finanzierung wurden geklärt und sehr wichtig: Anne-Margret Meißner wird weiterhin Bindeglied zwischen Dorf und Zeitung bleiben. Fürs bisherige vielen Dank.

Im Juni 2003 war ich mit Herbert Frie-melt in unserer alten Heimat. Gemeinsam sind wir in Gedanken durch das Dorf von Rupprecht bis Rücker, Richard und zurück gelaufen. Oft musste überlegt werden, was fehlt und wie es früher war. Die größte Zeit zwischen den Mahlzeiten und Spaziergängen war mit Gesprächen über die gemeinsame Vergangenheit, aber auch mit der Zukunft ausgefüllt.

Bei der Abreise wurde oft von einem weiteren Treffen in Benneckenstein gesprochen. Wir wünschten uns gesund zu bleiben und uns im Jahr 2005 wieder zu sehen.

Euer **Heinz Bauch**

### Herbstzeit

*Die Herbstzeit naht; die Blumen schließen  
so nach und nach die kleinen Kelche zu.  
Die letzten bunten Asten grüßen  
noch vor der langen Winterruh.*

*Die Schwalben haben uns verlassen  
sie wanderten nach Süden aus.  
Es wird so stille in den Gassen,  
im Garten und ums ganze Haus.*

*Sie sind nun fort, die uns erfreuten,  
im Frühling und den Sommer lang  
des Alltags Sorgen oft zerstreuten  
mit ihrem lieblichen Gesang.*

*Wir trösten uns mit dem Gedanken,  
im Frühling gibts ein Wiedersehn,  
wenn die Natur mit Blütenranken  
wird wieder kraftvoll auferstehn.*

**Wilhelm Köhler** früher Haynau

Eingesandt von **Elisabeth Stabenau** geb. Köhler, Richtpfad 2 a in 26506 Norden

## Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, dass alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



### GOLDBERG

Zum 98. Geb. am 04.11.2003 Frau Ingeborg BÜRCEL geb. Lang, Trotzendorfplatz 8, Ww. des Superintendenten Günther Bürgel, der von 1939 - 1947 in Goldberg wirkte, 35781 Weilburg, Freystädter Str. 9, Weilburger Stift

Zum 94. Geb. am 14.11.2003 Frau Maria BARTSCH geb. Tilch, Obertor 8, Ehefrau d. langjährigen Schornsteinfegermeisters Paul, 09116 Chemnitz, Zinzendorfstr. 22

Zum 92. Geb. am 30.10.2003 Herrn Hans-Georg NEUMANN, Reiflerstr. 26, 70180 Stuttgart, Römerstr. 41

Zum 92. Geb. am 11.11.2003 Frau Dora CZERNY geb. Seemann, 87629 Füssen, Schlagsteinweg 8

Zum 89. Geb. am 06.11.2003 Herrn Karl WILLENBERG, Ring 26, 37520 Osterode / Harz, Gartenstr. 10

Zum 88. Geb. am 24.10.2003 Herrn Alois FISCHER, Holteistr. 1, Ehem. v. Ursula F. geb. Zängler, 53123 Bonn-Duisdorf, Klosterstr. 3

Zum 88. Geb. am 24.10.2003 Frau Else TÄESLER geb. Kriebel, 61279 Grävenwiesbach, Kirchspieler Seite 7, bei Erna Schlott

Zum 88. Geb. am 27.10.2003 Frau Charlotte TROSIEN geb. Sieber, Sälzer Str. 11, 38118 Braunschweig, Reuterstr. 5, Altenheim

Zum 88. Geb. am 14.11.2003 Frau Liesel LISCHKE geb. Gierisch, 01109 Dresden, Permoserstr. 14

Zum 87. Geb. am 25.10.2003 Frau Elsbeth HELBIG geb. Seidel, Domstr. 8, 02827 Görlitz, Erich-Weiner-Str. 28

Zum 87. Geb. am 05.11.2003 Frau Irene KLEHM geb. Neumann, Friedrichstor 16, 46537 Dinslaken, Adelgardweg 31, bei Buschmann

Zum 87. Geb. am 09.11.2003 Frau Gertrude SCHMIDT geb. Deutsch, Tipplerstr. 5, 24943 Flensburg, Sudetenstr. 10

Zum 85. Geb. am 10.11.2003 Frau Irma WAGNER geb. Quaß, 63071 Offenbach, Hauffstr. 6

Zum 82. Geb. am 03.11.2003 Frau Ruth-Edith FRÖMTER geb. Seliger, Warmuthsweg 10, 02708 Löbau, Robert-Berndt-Str. 9

Zum 82. Geb. am 17.11.2003 Frau Mechthild KNAPPIK geb. Hentschel, Warmuthsweg 8, 58642 Iserlohn, Im Nordfeld 15

Zum 81. Geb. am 05.11.2003 Frau Gerda BRAND geb. Schilling, Komturstr. 5, 91550 Dinkelsbühl, Ludwig-Stark-Str. 2

Zum 80. Geb. am 01.11.2003 Herrn Gerhard RÜFFER, gen. Föst, Friedrichstor 14, 33615 Bielefeld, Schongauerstr. 48A

Zum 77. Geb. am 04.11.2003 Herrn Herbert BEER, Ring 51 (Gasthaus Zum Deutschen Haus), 41515 Grevenbroich, Fockstr. 21

Zum 77. Geb. am 07.11.2003 Frau Edith DRONGOWSKI geb. Malzahn, Niedertor, 59227 Ahlen/Westf., Schillerstr. 35

Zum 77. Geb. am 13.11.2003 Frau Barbara VON KNOBELSDORFF geb. Streich, Warmuthsweg 8, 21435 Stelle-Ashausen, Oderstr. 13

Zum 76. Geb. am 04.11.2003 Frau Margarete HAMANN geb. Heide, Schnee-Siedlung, 12351 Berlin, Johannisthaler Chaussee 335

Zum 76. Geb. am 06.11.2003 Herrn Eberhard SEIDEL, 31180 Giesen, Königsberger Weg 7

Zum 75. Geb. am 05.10.2003 nachtr. Herrn Günter MAZELKO, Ziegelstr. 3, 70437 Stuttgart, Adalbert-Stifter-Str. 6

Zum 73. Geb. am 16.11.2003 Herrn Siegfried GERSTMANN, Friedrichstor, 57319 Bad Berleburg, In der Dell 16

Zum 73. Geb. am 19.11.2003 Frau Johanna SCHÜCKEL, Komturstr. 1, 92421 Schwandorf, Bachstr. 10

Zum 72. Geb. am 01.11.2003 Frau Marianne KRÜGER geb. Liebrich, 16928 Pritzwalk, Gartenstr. 35

Zum 72. Geb. am 17.11.2003 Frau Heinz MÜLLER, Obertor 16 b, 06862 Roßlau, Am Finkenherd 17 c

Zum 71. Geb. am 22.10.2003 Herrn Wolfgang HOPPE, Obertor 16 (Villa Anna), 30655 Hannover, Rehmer Feld 34

Zum 70. Geb. am 30.10.2003 Herrn Werner MENZEL, 41366 Schwalmtal, Langestr. 23

Zum 60. Geb. am 28.10.2003 Herrn Johannes NIXDORF, Sohn v. Fritz Nixdorf (Finazamt), Schmiedestr. 4, 01900 Großröhrsdorf, Praßerstr. 14



### HAYNAU

Zum 90. Geb. am 20.11.2003 Frau Käthe BLOEDORN geb. Hoffmann, Mönchstr., 04349 Leipzig, Melker Weg 5

Zum 89. Geb. am 29.10.2003 Frau Margarete DÖRING, Flurstr. 7, 36323 Grebenau, Sonnenblick 13

Zum 89. Geb. am 17.11.2003 Herrn Kurt SCHIMPKE, Krane-Matena-Str. 4, 94086 Griesbach, Am Lindenfeld 5

Zum 88. Geb. am 04.11.2003 Herrn Helmut SÜCKER, 14167 Berlin, Kilstetter Str. 17 A

Zum 88. Geb. am 13.11.2003 Frau Käthe JÄKEL geb. Feld, Wilhelmstr. 10, 58332 Schwelm, Am Sportplatz 5

Zum 87. Geb. am 27.10.2003 Frau Charlotte PEISKER, Bergstr. 1, 15926 Luckau, An der Schanze 15

Zum 86. Geb. am 03.11.2003 Frau Margarete APEL, Bahnhofstr. 5, 37431 Bad Lauterberg, Seb.-Kneipp-Promenade 12

Zum 85. Geb. am 09.11.2003 Frau Margot SASS geb. Ruppelt, Domplatz 8/Wilhelmstr. 9, 31275 Lehrte, Knappenweg 44

Zum 84. Geb. am 10.11.2003 Frau Else DIESTEL geb. Steinert, Friedrichstr., 21614 Buxtehude, Schanzenstr. 5 c

Zum 80. Geb. am 04.11.2003 Frau Anneliese KNABE geb. Kügler, Liegnitzerstr. 6, 31177 Harsum, Josef-Hartje-Str. 8

Zum 80. Geb. am 14.11.2003 Herrn Ernst Joachim HOLLE, Cafe Holle, Ring 49/50, 26127 Oldenburg, Fröbelstr. 15

Zum 80. Geb. am 16.11.2003 Frau Liesel STOCKAMP geb. Orgel, Papierfabrik, 33775 Vermold, Pestalozzistr. 9

Zum 80. Geb. am 20.11.2003 Herrn Erhard ROTHE, Töpferstr. 9, 67061 Ludwigshafen, Rottstr. 45

Zum 79. Geb. am 06.11.2003 Frau Dora KÖNIG geb. Bein, Töpferstr. 18, 03046 Cottbus, Parzellenstr. 1 c

Zum 79. Geb. am 15.11.2003 Frau Liesa KRUMME geb. Franke, Liegnitzer Str. 3 u. Lindenstr. 14, 13465 Berlin, Markgrafenstr. 31 A

Zum 78. Geb. am 21.10.2003 Frau Gerda KRAKOWSKI geb. Lange, Krane-Matena-Str. 2, 02625 Bautzen, Fabrikstr. 22

Zum 78. Geb. am 21.10.2003 Frau Elise OCHMANN geb. Lange, Krane-Matena 2, 01589 Riesa, Drosselweg 19

Zum 78. Geb. am 29.10.2003 Frau Gerda LINDNER, Blücherstr. 4, 59494 Soest, Heringsr Weg 7

Zum 78. Geb. am 30.10.2003 Herrn Horst HART, Wilhelmsplatz 4, 10240 Berlin, Mollstr. 24

Zum 78. Geb. am 07.11.2003 Herrn Hans SCHINDLER, Feldstr. 4, 41063 Mönchengladbach, Hesper Str. 3

Zum 78. Geb. am 11.11.2003 Frau Irene FRÖHLICH geb. Kleinert, Ring 36, 45277 Essen, Gewalterberg 40

Zum 78. Geb. am 19.11.2003 Herrn Gerhard WIEDEMANN, Liegnitzer Str. 105, 57334 Bad Laasphe, Am Perchacker 2

Zum 77. Geb. am 11.11.2003 Herrn Hubert STOCK, 31191 Algermissen, Ostpreussenstr. 2

Zum 76. Geb. am 30.10.2003 Herrn Horst-Sven BECK, Petersdorferstr. 1, 81737 München, Bert-Brecht-Allee 5

Zum 75. Geb. am 12.11.2003 Herrn Ewald BIEDERMANN, 36211 Alheim, Auf der Welle 5

Zum 74. Geb. am 20.11.2003 Herrn Gerhard POHL, Liegnitzerstr. 107, 31061 Alfeld, Gustav-Stoltze-Str. 19

Zum 73. Geb. am 28.10.2003 Frau Ruth FEILER geb. Glatz, Lindenstr. 7, 83550 Emmering, Kirchenweg 3

Zum 73. Geb. am 05.11.2003 Herrn Hans TEUBER, Wilhelmstr. 12, 06542 Allstedt, AWG-Siedlung 10

Zum 71. Geb. am 12.11.2003 Herrn Horst GEORGE, Richthofenstr. 4, 98527 Suhl, Fr. König-Str. 11



### SCHÖNAU A. K.

Zum 93. Geb. am 18.11.2003 Frau Herta JACOB, Hirschberger Str. 5, 37679 Bodenwerder, Am Eckberg 23

Zum 91. Geb. am 28.10.2003 Frau Ida KIEFER geb. Kanus, Ring 51, 10969 Berlin, Stallschreiberstr. 47

Zum 88. Geb. am 21.10.2003 Frau Charlotte FICHTNER geb. Conrad, 48151 Münster, Westf., Goerdelerstr. 5/89

Zum 85. Geb. am 02.11.2003 Herrn Erich SCHNEIDER, Kugelberg, 31275 Lehrte, Grünstr. 2

Zum 84. Geb. am 11.11.2003 Frau Johanna NEUMANN geb. Feige, Hirschberger Str. 11, 12529 Schönefeld, Wehrmaten 85

Zum 82. Geb. am 16.11.2003 Herrn Gerhard BACHMANN, Hirschberger Str. 13-15, 38855 Werningerode, Bert-Heller-Str. 13

Zum 81. Geb. am 14.11.2003 Frau Elvira FINSTER geb. Bella, Burgplatz 9, 37412 Elbingerode, Im alten Dorf 15

Zum 81. Geb. am 18.11.2003 Herrn Walter HOFFMANN, Auenstr. 7, 95336 Mainleus, Königsberger Str. 3

Zum 79. Geb. am 20.11.2003 Frau Anneliese TESSMER, Ring 20, 09669 Frankenberg, Sachsenstr. 2

Zum 78. Geb. am 20.11.2003 Frau Genofeva MAIWALD geb. Dietmeir, Ehefrau v. Hans, Hirschberger Str. 26, 86899 Landsberg / Lech, St.-Ulrich-Str. 10

Zum 75. Geb. am 11.11.2003 Frau Susanne HUCKERT geb. Vogt, Ansiedlung 12, 95447 Bayreuth, Rotkreuzstr. 21

Zum 73. Geb. am 02.11.2003 Herrn Alfred DIETRICH, Ehemann v. Johanna geb. Dollischall, Burgplatz 3, 15236 Frankfurt/Oder, Traubenweg 9

Zum 72. Geb. am 31.10.2003 Frau Helmut SEIDEL geb. Tschiedel, Ehefr. v. Joachim S., Hirschberger Str. 27, 99448 Kranichfeld, Mohrentaler Str. 39

Zum 72. Geb. am 04.11.2003 Frau Ilse LIP-POLD geb. Stephan, Ring 42, 95659 Arzberg, Egerstr. 14

Zum 72. Geb. am 05.11.2003 Frau Elly MISTEREK geb. Brückner, Ehefrau von Klaus M., Ansiedlung 13, 45144 Essen, Overathstr. 36

Zum 71. Geb. am 22.10.2003 Herrn Harry KIEFER, Ring 51, 10997 Berlin, Köpenicker Str. 162

Zum 71. Geb. am 10.11.2003 Herrn Klaus MISTEREK, Ansiedlung 13, 45144 Essen, Overathstr. 36

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 94. Geb. am 11.11.2003 Herrn Gerhard PRAETSCH, 38120 Braunschweig, Saalestr. 12

Zum 92. Geb. am 28.10.2003 Frau Erika VORMEIER geb. Beer, 16909 Wittstock, Meyenburger Chaussee 23, Seniorenheim

Zum 82. Geb. am 04.11.2003 Herrn Rudolf STINDL, 31832 Springe, Carl-Diem-Str. 1

Zum 81. Geb. am 05.11.2003 Frau Hedwig NAZAREWIECZ geb. Kulka, 37412 Herzberg, Am Mühlengraben 22

Zum 80. Geb. am 15.11.2003 Frau Anna LANGE geb. Teuber, 01833 Poschendorf Krs. Sebnitz, Hauptstr. 2

Zum 77. Geb. am 12.11.2003 Frau Traute WERNER geb. Melcher, auch Tiefhartmannsdorf, 33729 Bielefeld, Jütlandstr. 21

Zum 76. Geb. am 30.10.2003 Herrn Felix JUNG, 48612 Horstmar, Glatzer Weg 7

Zum 74. Geb. am 23.10.2003 Frau Raphaela ZOBEL geb. Kowarz, 52076 Aachen, Am Reulert 63

Zum 73. Geb. am 13.11.2003 Frau Gertrud MENZ geb. Böker, 21255 Tostedt, Freudenthalerstr. 5

Zum 71. Geb. am 21.10.2003 Frau Karla GEISLER, Ehefr. v. Herbert, 22765 Hamburg, Julius Leberstr. 19

Zum 71. Geb. am 22.10.2003 Herrn Edmund HILBIG, 42553 Velbert, Schillerstr. 74

#### ADELSDORF

Zum 82. Geb. am 19.11.2003 Frau Linda KILSON geb. Kaja, CAN Delta B.C. V4C 1S5, 11156 Larson Road

Zum 74. Geb. am 23.10.2003 Herrn Herbert MEINHARDT, 95111 Rehau, Potrasweg 11 a

Zum 74. Geb. am 06.11.2003 Herrn Horst CHIEBLER, 49525 Lengerich, An der Mühlenbreite 21

Zum 74. Geb. am 13.11.2003 Herrn Helmut ROSEMANN, 33659 Bielefeld, Hangstr. 22

Zum 71. Geb. am 24.10.2003 Herrn Günter BLEUL, 51570 Windeck, Sonnenhang 23

#### ALTENLOHM

Zum 96. Geb. am 12.11.2003 Frau Berta SELIGER, 84034 Landshut, Hans-Wertinger-Str. 25

Zum 81. Geb. am 16.11.2003 Frau Gerda KUNZENDORF geb. Kriebel, 35326 Breitenbach-Wollshausen, Siedlerstr. 3

Zum 80. Geb. am 07.11.2003 Frau Rotraud PUSCHMANN geb. Kuhnt, 96450 Coburg-Beiersdorf, Beiersdorfer Str. 18

Zum 75. Geb. am 03.11.2003 Herrn Manfred KNOBLICH, 02979 Elsterheide-Nard, Altes Dorf 32

#### ALZENAU

Zum 85. Geb. am 07.11.2003 Frau Margarete BERRISCH geb. Pohl, 42119 Wuppertal, Kronprinzenallee 68

Zum 84. Geb. am 11.11.2003 Frau Agnes WEINHOLD geb. Zobel, auch Adelsdorf, 37574 Einbeck, Telemannweg 12

Zum 84. Geb. am 19.11.2003 Frau Martha ACHNECK geb. Klein, 09623 Burkersdorf Kr.Brand-Erb, Frauensteiner Str. 122

Zum 82. Geb. am 08.11.2003 Frau Käthe ZIEGLER, 97711 Maßbach, Wolfsgrube 10

Zum 81. Geb. am 05.11.2003 Herrn Karl BRUSCHKE, Moschendorf, Märzdorf, 58553 Halver, Höveler Weg 25

Zum 80. Geb. am 29.10.2003 Frau Helene STAUB geb. Laban, 06449 Aschersleben, German-Titow-Str. 19

Zum 79. Geb. am 24.10.2003 Frau Charlotte BRUSCHKE geb. Schäfer, auch Märzdorf, 58553 Halver, Höveler Weg 25

Zum 79. Geb. am 12.11.2003 Frau Helene KRÖPLIN geb. Braune, 19057 Warsow, Schweiner Str. 1

Zum 79. Geb. am 12.11.2003 Herrn Werner STEINBRECHER, 42489 Wülfrath, Düsseler Str. 89

Zum 79. Geb. am 15.11.2003 Herrn Herbert TEICHLER, 47137 Duisburg, Nombacher Str. 57

Zum 77. Geb. am 10.11.2003 Frau Elfriede KOPPE geb. Weidner, 32107 Bad Salzuflen, Oststr. 38

Zum 76. Geb. am 01.11.2003 Herrn Arthur KRAMP, 33102 Paderborn, Am Behreuteich 15

Zum 75. Geb. am 29.10.2003 Frau Elfriede STANISLOWSKI geb. Kamke, 49084 Osnabrück, Jäneckestr. 13

Zum 74. Geb. am 14.11.2003 Frau Herta PAMPERL geb. Oertner, A 2345 Brunn a. Geb./Nd-Österreich, Gaitringer Str. 60

Zum 72. Geb. am 04.11.2003 Frau Else HASE, Töppendorf, Elbersbach

Zum 71. Geb. am 16.11.2003 Frau Christa KARSTEN, 39291 Zeddenick, Dorfstr. 27

Zum 70. Geb. am 04.11.2003 Herrn Helmut LINDNER, 65238 Hochheim, Pfarrgasse 14

Zum 65. Geb. am 02.11.2003 Frau Christa WITTE geb. Adler, 15345 Rehfeld b. Strausberg, Friedrich-Engels-Str. 8

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 80. Geb. am 10.11.2003 Frau Margarete DIETRICH geb. Jahn, 71665 Vahingen, Aberlstr. 12

Zum 70. Geb. am 02.11.2003 Frau Magda BELLACK geb. Neugebauer, 02708 Löbau, Clara-Zethin-Str. 2

#### BIELAU

Zum 84. Geb. am 21.10.2003 Frau Hilde SCHREIBER geb. Leuschner, 41334 Nettetal OT Lobberich, Eichendorffstr. 4

Zum 81. Geb. am 11.11.2003 Frau Margarete UITZ geb. Hillwig, 54, A 4493 Wolfen/Österreich, Tauernstr. 3

Zum 79. Geb. am 12.11.2003 Herrn Werner LACHMANN, 51427 Bergisch-Gladbach, Burgstr. 96

#### BISCHDORF

Zum 82. Geb. am 19.11.2003 Frau Else PILZ, 51643 Gummersbach, Heisenbergstr. 6

#### BROCKENDORF

Zum 89. Geb. am 06.11.2003 Frau Helene LINDNER geb. Ludewig, 41334 Nettetal, Landstr. 25

Zum 79. Geb. am 23.10.2003 Herrn Friedhelm HAPEL, 23820 Pronstorf OT Neukoppel, Zum Grund 11

Zum 75. Geb. am 14.11.2003 Herrn Friedhelm HERING, 52499 Baesweiler, Anne-Frank-Ring 7

Zum 74. Geb. am 27.10.2003 Herrn Helmut WIRTH, 78567 Fridingen, Gatterweg 45

Zum 74. Geb. am 15.11.2003 Herrn Alfred ZOBEL, 58511 Lüdenscheid, Kalver Höhe 13

Zum 72. Geb. am 26.10.2003 Frau Waldtraud Susanne KLAMROTH geb. Hapel, 58452 Witten, Brink 14

#### DOBERSCHAU

Zum 97. Geb. am 31.10.2003 Frau Käthe GÜNTHER geb. Knoll, Nr. 9, 12623 Berlin-Mahlsdorf, Müllerstr. 53

#### FALKENHAIN

Zum 90. Geb. am 17.11.2003 Herrn Kurt MEISSNER, auch Schönwaldau, 94327 Bogen, Osserstr. 21

Zum 81. Geb. am 05.11.2003 Frau Hedwig NAZAREWIECZ geb. Kulka, auch Alt-Schönau, 37412 Herzberg, Am Mühlengraben 22

Zum 81. Geb. am 14.11.2003 Herrn Günter GOTTSCHLING, 37412 Herzberg, Sudetenweg 24

Zum 79. Geb. am 22.10.2003 Herrn Walter KLOSE, 37412 Herzberg, Sudetenweg 19

#### GEORGENTHAL

Zum 87. Geb. am 16.11.2003 Frau Luise RIEMANN geb. Heller, 13403 Berlin, Quäkerstr. 35

Zum 80. Geb. am 26.10.2003 Herrn Günther HERRMANN, 32457 Porta Westfalica, Hebbelstr. 9

Zum 76. Geb. am 02.11.2003 Herrn Adolf WENIGER, 02785 Olbersdorf, Oberer Fiebig 3 c, Wohnnummer 9

Zum 74. Geb. am 17.11.2003 Herrn Georg CONRAD, 44339 Dortmund, In der Großen Heide 14

Zum 70. Geb. am 27.10.2003 Frau Sieglinde FLEISCHMANN geb. Häring, 14641 Nauen, Berliner Str. 12

#### GIERSDORF

Zum 87. Geb. am 23.10.2003 Herrn Erich DEHMEL, 08066 Zwickau-Planitz, Äußere Zwickauer Str. 43

Zum 82. Geb. am 23.10.2003 Frau Elli REICHE geb. Bürger, 76831 Heuchelheim-Klingen

Zum 80. Geb. am 24.10.2003 Herrn Erwin BAUMERT, 53721 Siegburg-Kaldauen, Hauptstr. 40

#### GOHLSDORF

Zum 81. Geb. am 27.10.2003 Herrn Herbert SCHNEIDER, Dominium, 31226 Peine, Kom. Mayer-Allee 32 A

#### GÖLLSCHAU

Zum 81. Geb. am 23.10.2003 Herrn Kurt GAMPIG, 31787 Hameln, Entengang 30

Zum 78. Geb. am 15.11.2003 Herrn Paul KRIEBEL, 34596 Bad Zwesten, Fliederweg 3

Zum 77. Geb. am 07.11.2003 Herrn Gerhard FÖRSTER, 35440 Linden, Ringstr. 14

Zum 75. Geb. am 17.11.2003 Herrn Bernhard KOBELT, 01458 Ottendorf - Okrilla, Weixdorferstr. 54

Zum 74. Geb. am 03.11.2003 Frau Christa EGGER geb. Schluchter, CH 6313 Menzingen Kt. Zug, Staldenstr. 7

Zum 73. Geb. am 10.11.2003 Frau Inge KÜBLER geb. Schluchter, CH 9242 Obernzwil, Talstr. 8

#### GRÖDITZBERG

Zum 94. Geb. am 06.11.2003 Frau Hildegard KRABEL geb. Wuttig, 59077 Hamm, Dortmunder Str. 167

Zum 88. Geb. am 21.10.2003 Frau Hildegard KAUFMANN, 38539 Müden / Flettmär, Wildroder Ring 107

Zum 86. Geb. am 29.10.2003 Herrn Erwin KÖNIG, 14057 Berlin-Charlottenburg, Dornburgstr. 29

Zum 85. Geb. am 15.11.2003 Frau Erika BERGLAR geb. Kuhn verw. Rueß, 59556 Lippstadt / Overhagen, Schloßgraben 22

Zum 82. Geb. am 05.11.2003 Herrn Herbert KRAUSE, 36093 Künzell, Magnus-Hartmann-Str. 28

Zum 82. Geb. am 11.11.2003 Frau Marianna ANDERS, 53332 Bornheim 4, Gammershofstr. 3

Zum 82. Geb. am 17.11.2003 Frau Helene NOORDHOEK geb. Heinrich, 65, NL 2251 SN Voorschoten, Langenhorsterstr. 48

Zum 77. Geb. am 24.10.2003 Herrn Heinz HENKEL, 66424 Homburg-Saar, Nußbaumstr. 14

Zum 77. Geb. am 04.11.2003 Herrn Heinz WEINHOLD, 44, 01662 Meissen, Rote Gasse 48 b

Zum 76. Geb. am 06.11.2003 Frau Ursula BRÜST geb. Krabel, 59075 Hamm 4, Bockumer Heide 83

Zum 75. Geb. am 21.10.2003 Herrn Lothar RIEDEL, (Klingauf), 04564 Böhlen, Robert-Koch-Str. 16

Zum 72. Geb. am 13.11.2003 Herrn Willi FONFARA, 70327 Stuttgart, Gehrenwaldstr. 78

Zum 70. Geb. am 11.11.03 Herrn Siegfried RENNEN, 59077 Hamm, Roggenstr. 12

#### HARPERSDORF

Zum 90. Geb. am 16.11.2003 Frau Lenchen HOFFMANN geb. Ludewig, 51702 Bergneustadt, Hauptstr. 41, Evangel. Altenheim

Zum 89. Geb. am 24.10.2003 Frau Hilde HOFFMANN geb. Hoferichter, 50226 Frechen, Lutherstr. 3

Zum 89. Geb. am 27.10.2003 Frau Irmgard SEUTE geb. Weinhold, 31675 Bückeburg, Am Hofgarten 4

Zum 84. Geb. am 22.10.2003 Frau Liesbeth WILKE geb. Opitz verw. Mühmer, 51491 Overath, An der Brücke 38

Zum 80. Geb. am 01.11.2003 Frau Irene ÜBERSCHÄR geb. Hinke, 49661 Cloppenburg, St. Ansgar-Str. 4

Zum 80. Geb. am 02.11.2003 Herrn Kurt ADAM, 53894 Mechernich, Marienau 33

Zum 78. Geb. am 21.10.2003 Herrn Herbert REUNER, 30826 Garbsen-Frielingen, Erlenkamp 9

Zum 77. Geb. am 14.11.2003 Herrn Gerhard ANDERS, 88630 Pfullendorf, Roßknechtsiedlung 11

Zum 76. Geb. am 31.10.2003 Frau Gerda BULK geb. Stoll, 49194 Wagenfeld, Rosenweg 12

Zum 76. Geb. am 05.11.2003 Frau Luise KNÖRRICH geb. Hülsenbeck, 24537 Neumünster, Wernershagener Weg 35

Zum 75. Geb. am 17.11.2003 Herrn Siegfried THEODOR, Ehemann v. Hannchen geb. Hinke, 49393 Lohne, Hoher Weg 4

Zum 73. Geb. am 18.11.2003 Herrn Helmut WILLIGER, 14712 Rathenow, Fr.-Ebert-Ring 34

Zum 72. Geb. am 21.10.2003 Frau Johanna DINNIS geb. Gielnik, 19288 Wöbbelin, Funkamt H 4

Zum 72. Geb. am 29.10.2003 Herrn Manfred MOHAUPT, 31234 Edemissen, Teichkamp 2

Zum 72. Geb. am 04.11.2003 Frau Marianne LINDNER, 14778 Brielow, Chausseestr. 3

Zum 71. Geb. am 09.11.2003 Herrn Karl-Heinz SCHRÖDER, Ehem. v. Inge, geb. Hell, 51709 Marienheide-Müllenbach, Gervershagenerstr. 18

#### HERMSDORF A. K.

Zum 80. Geb. am 30.10.2003 Herrn Kurt WILLENBERG, 59077 Hamm, Jägerstr. 55

Zum 77. Geb. am 04.11.2003 Frau Ursula EISNER geb. Renner, 83512 Wasserburg, Fichtenstr. 8

Zum 72. Geb. am 01.11.2003 Frau Ursula HÜTTER geb. Scholz, 38268 Lengede, Berliner Str. 27

#### HOCKENAU

Zum 83. Geb. am 02.11.2003 Frau Frieda WEINERT, 59514 Welver, Soestfeld 4

Zum 80. Geb. am 29.10.2003 Frau Minna KUSCHE geb. Müller, 90443 Nürnberg, Leonhardstr. 33

Zum 73. Geb. am 01.11.2003 Herrn Günter MÜLLER, 59514 Welver, Breite Str. 22

Zum 65. Geb. am 13.11.2003 Herrn Ehrenfried HEIDRICH, 59469 Ense, An der Linde 3

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 93. Geb. am 20.11.2003 Frau Frieda WILDNER geb. Bachmann, auch Konradswaldau, 38319 Remlingen, Sichenweg 2

Zum 92. Geb. am 10.11.2003 Frau Frieda SCHOLZ geb. Geisler, auch Röversdorf, 97437 Haßfurt, Mainblick 38A

Zum 88. Geb. am 16.11.2003 Frau Hanni STEINMÜLLER geb. Döhler, 90409 Nürnberg, Hintermayerstr. 32, Apt. 310

Zum 84. Geb. am 29.10.2003 Herrn Fritz Geisler, 37431 Bad Lauterberg, An der Osterwiese 19

Zum 83. Geb. am 24.10.2003 Frau Meta STIELER geb. Käse, auch Tiefhartmannsdorf, 21031 Hamburg, Kirschgarten 41

Zum 83. Geb. am 06.11.2003 Frau Klara BRENDA geb. Erbe, 45897 Gelsenkirchen, Theodor-Otte-Str. 86

Zum 81. Geb. am 16.11.2003 Herrn Kurt AUGUSTIN, 64665 Alsbach-Hähnlein, Rheinstr. 28

Zum 79. Geb. am 21.10.2003 Frau Frieda GLÄSER geb. Wittwer, 31638 Stöckse, Sonnenborsteler Weg 24

Zum 78. Geb. am 25.10.2003 Herrn Walter MERKEL, 51570 Windeck-Rosbach, Gerhart-Hauptmann Str.9

Zum 77. Geb. am 09.11.2003 Frau Helene HEINKE geb. Augustin, 64665 Alsbach - Hähnlein, Rheinstr. 26

Zum 77. Geb. am 13.11.2003 Frau Frieda THARANG geb. Hübner, Johannisthal, 01847 Zeschnig, Am Grund 9

Zum 65. Geb. am 28.09.2003 nachtr. Frau Anneliese REGMANN geb. Kuhn, 04103 Leipzig, Brüderstr. 53

#### JOHNSDORF

Zum 74. Geb. am 29.10.2003 Frau Friedel MENZEL geb. Winkler, 45739 Oer-Erkenschwick, Magnolienweg 16

#### KAISERSWALDAU

Zum 81. Geb. am 11.11.2003 Frau Ursula WINTER geb. Reimann, 41462 Neuss, Aufm Kamp 85

Zum 72. Geb. am 07.11.2003 Frau Ruth MATTAUCH geb. Thiel, 32107 Bad Salzufflen, Piperstr. 9

#### KAUFFUNG

Zum 94. Geb. am 11.11.2003 Frau Martha REIMANN geb. Schampera, Dreihäuser 6, 46238 Bottrop, Röttgersbank 26

Zum 91. Geb. am 01.11.2003 Herrn Josef SCHAMPERA, Hauptstr. 182, 74211 Leingarten, Nordheimer Str. 8

Zum 91. Geb. am 07.11.2003 Herrn Willi TOBSCHALL, Am Bahnhof 6, 95028 Hof, Leimitzgrundweg 10

Zum 91. Geb. am 10.11.2003 Herrn Martin JOHN, Hauptstr. 141, 09350 Liechtenstein / Sa., Poststr. 1

Zum 90. Geb. am 03.11.2003 Frau Dora DÄUMICHEN geb. Seifert, Hauptstr. 170, 06926 Holzdorf-Elster

Zum 90. Geb. am 04.11.2003 Herrn Erich BRUNZ, Hauptstr. 218, 15345 Eggersdorf, Viktoriastr. 8

Zum 88. Geb. am 19.11.2003 Frau Lisbeth SEIDEL geb. Floth, Hauptstr. 137, 33602 Bielefeld, Ravensburger Str. 10, Seniorenzentrum, Station 1

Zum 85. Geb. am 12.11.2003 Frau Gertrud PRAUSE geb. Feilhauer, Dreihäuser 10, 44388 Dortmund, Imanuel-Kant-Str. 5

Zum 84. Geb. am 02.11.2003 Frau Hildegard LOHMANN geb. Effenberg, Hauptstr. 211, 51709 Marienheide, Hauptstr. 47

Zum 83. Geb. am 10.11.2003 Herrn Heinrich PILZ, Hauptstr. 217, 61231 Bad Nauheim, Carl-Olemann-Str. 11, Parkstift - Aesculap App. 237

Zum 82. Geb. am 22.10.2003 Frau Elisabeth WIERZOCH geb. Hainke, Hauptstr. 30, 48607 Ochtrup, Parkstr. 22, Seniorenheim

Zum 82. Geb. am 04.11.2003 Frau Marianne HOFFMANN geb. Dittrich, Ehefrau v. Herbert, Dreihäuser 15, 45549 Sprockhövel-Haßlinghausen, Heidestr. 40

Zum 82. Geb. am 16.11.2003 Frau Hildegard FOCKE geb. Geisler, Schulzengasse 8, 36251 Hersfeld, Königsberger Str. 13

Zum 81. Geb. am 31.10.2003 Frau Irmgard UNGELENK geb. Kern, Tschirnhaus 7, Ehefr. v. Walter U., 58193 Hagen / Westf., Vormberg 10

Zum 80. Geb. am 24.10.2003 Herrn Fritz ZOBEL, Niedergut 3, 08371 Glauchau, Lichtensteiner Str. 22

Zum 80. Geb. am 25.10.2003 Frau Anneliese HEIN geb. Schirner, Hauptstr. 181, 48356 Nordwalde, Ernst-Mumenhoffstr. 11

Zum 80. Geb. am 03.11.2003 Frau Johanna KLOSE geb. Ullmann, Ehefrau v. Helmut, Hauptstr. 18, 52222 Stolberg, Würseler Str. 84

Zum 80. Geb. am 04.11.2003 Frau Lieselotte FADINGER geb. Wehlte, Hauptstr. 177, 81243 München, Egenhoferstr. 17

Zum 80. Geb. am 17.11.2003 Frau Maria PLICHARZ geb. Töppich, Tschirnhaus 5, 56410 Montabaur, Fröschpfortenstr. 4 a

Zum 79. Geb. am 01.11.2003 Frau Anneliese BITTER geb. Maiwald, Widmuthweg 2, 37434 Wollershausen, Siedlungsstr. 7

Zum 79. Geb. am 04.11.2003 Herrn Günter TAUBE, Hauptstr. 28, 45473 Mülheim / Ruhr, Boverstr. 54

Zum 79. Geb. am 05.11.2003 Frau Margaret<sup>?</sup> SCHWURACK geb. Überschär, Widmuthweg 3, 02699 Königswartha, Johnsdorf 1

Zum 79. Geb. am 06.11.2003 Frau Ingetraud BEYER geb. Rothe, Ehefr. v. Heinz-Günther G., An den Brücken 4, 90768 Fürth, Graf-Pückler-Limpurg-Str. 7, Fritz-Rupprecht Altenheim, Haus 1, Zimmer 11

Zum 79. Geb. am 06.11.2003 Frau Olga HO-LASEK geb. Blase, Poststr. 4, S 12143 Johannessov, Elsarvågen 4 IV

Zum 79. Geb. am 14.11.2003 Frau Irmgard SEMBDNER geb. Raupach, Hauptstr. 47, 01662 Meißen, Meisastr. 17

Zum 79. Geb. am 17.11.2003 Herrn Richard DÖHRING, Hauptstr. 2, 26655 Westerstede, Seggeriedenweg 37

Zum 79. Geb. am 17.11.2003 Frau Dora FLACHMANN geb. Knoblich, Hauptstr. 109, 33605 Bielefeld, Am Alten Dreisch 21

Zum 79. Geb. am 19.11.2003 Frau Elfriede KUHN geb. Schlingen, Ehefrau v. Erich, Hauptstr. 16, 30851 Langenhagen, Veichenstr. 64

Zum 78. Geb. am 22.10.2003 Herrn Heinrich SCHUBERT, Hauptstr. 60, 76359 Marxzell, Karlsruher Str. 10

Zum 78. Geb. am 22.10.2003 Frau Gerda<sup>?</sup> WAGNER geb. Taube, Hauptstr. 28, 45473 Mülheim, Tristanstr. 4

Zum 78. Geb. am 31.10.2003 Herrn Gerhard PILGER, Dreihäuser 13, 37671 Hötter, Untere Mauerstr. 4

Zum 78. Geb. am 15.11.2003 Herrn Walter SÖLLNER, Gemeindefiedlung 5, 90409 Nürnberg, Nordring 137

Zum 77. Geb. am 22.10.2003 Frau Margarete SCHOLZ geb. Käse, Bahnhof Ober-Kauffung 2, 59494 Soest, Am Hellweg 11

Zum 77. Geb. am 23.10.2003 Herrn Werner MICHAELIS, Ehemann v. Dora geb. Schubert, Hauptstr. 60, 99718 Greußen, Lindenstr. 34

Zum 77. Geb. am 23.10.2003 Herrn Helmut TIETZE, Bahnhof Ober-Kauffung 5, 57074 Siegen, Wetzlarer Str. 35

Zum 77. Geb. am 01.11.2003 Herrn Alfons SCHOLZ, Schulzengasse 15, 57250 Netphen-Deuz, Pestalozzistr. 7

Zum 77. Geb. am 09.11.2003 Frau Gerda STÜBE geb. Kische, Hauptstr. 200, 17166 Teterow, Rostocker Straße 52 a

Zum 76. Geb. am 28.10.2003 Frau Rosa WITFIG geb. Reichenbach, Ehefrau v. Heinz, Hauptstr. 23, 19071 Dahlberg, Hauptstr. 23

Zum 76. Geb. am 29.10.2003 Frau Johanna MEINDL geb. Zanetti, Dreihäuser 11, 81825 München, Überseeplatz 19

Zum 75. Geb. am 04.11.2003 Herr Hans RUMLER, Ehemann v. Elfriede geb. Föst. Hauptstr. 28 (Obermühle), 95706 Schirnding, Blumenstr. 9

Zum 75. Geb. am 09.11.2003 Frau Eva KALM geb. Schmidt, Kirchsteg 2, 26122 Oldenburg, Zuggraben 10

Zum 75. Geb. am 11.11.2003 Frau Helene KNAUER geb. Kubus, Dreihäuser 4, 78050 Villingen-Schwenningen, Rietheimerstr. 36

Zum 74. Geb. am 21.10.2003 Frau Hannelore DRESSLER geb. Jendral, Hauptstr. 220, 90763 Fürth, Kaiserstr. 85 B

Zum 74. Geb. am 04.11.2003 Frau Ursula SCHÄFFER geb. Pätzold, Hauptstr. 122, 33824 Werther, Schwarzbachtal 44

Zum 74. Geb. am 05.11.2003 Herr Günter HOFMANN, Ehemann v. Elfriede geb. Wiesner, Hauptstr. 121, 98646 Hildburghausen, Am Backsteinfeld 1

Zum 73. Geb. am 24.10.2003 Herr Günter LINDNER, Hauptstr. 155, 02991 Lauta, Straße der Freundschaft 50

Zum 73. Geb. am 03.11.2003 Herr Hans MENDE, Ehemann v. Hanna geb. Kramer, Hauptstr. 234, 08371 Glauchau, Thomas-Mann-Str. 7

Zum 73. Geb. am 05.11.2003 Frau Eveline DIECKMANN geb. Pech, Hauptstr. 7, 09669 Frankenberg, Beethovenstraße 6 a

Zum 72. Geb. am 24.10.2003 Herr Manfred KEIL, Hauptstr. 178, 37520 Osterode, Neue Reihe 84

Zum 72. Geb. am 25.10.2003 Frau Hilde RAUPACH geb. Finkenzeller, Ehefr. v. Günter R., Hauptstr. 259, 98077 Ulm, Egginger Weg 16

Zum 72. Geb. am 07.11.2003 Frau Elisabeth MOERITZ geb. Zdechlik/Janoschke, Tschirnhaus 1 b, 44795 Bochum 1, Hattinger Str. 204

Zum 71. Geb. am 01.11.2003 Herr Erwin HAUDE, Schulzengasse 3, 57250 Netphen, Im neuen Garten 4

Zum 71. Geb. am 05.11.2003 Frau Frieda PIEPER geb. Stief, Hauptstr. 225, 30982 Patensen, Am Wall 14

Zum 71. Geb. am 10.11.2003 Herr Horst WIESNER, Schulzengasse 12 a, 54293 Trier, Tannenweg 15

Zum 70. Geb. am 28.10.2003 Frau Else FRENZEL geb. Stolzenberger, Ehefr. v. Günter F., Hauptstr. 62, 74357 Bönnigheim, Poststr. 20

Zum 70. Geb. am 05.11.2003 Herrn Johannes GRÜTERICH, Hauptstr. 147, 58093 Hagen, Vormberg 2

Zum 70. Geb. am 16.11.2003 Frau Margarete KRUBER, Hauptstr. 58, 42549 Velbert, Ahornstr. 24

Zum 65. Geb. am 09.09.2003 nachtr. Herr Erwin FRIEBE, Hauptstr. 43, 31162 Bad Salzdettfurth, Siedlerweg 6 Oestrum

Zum 65. Geb. am 04.11.2003 Herr Günter MEYNINGMANN, Ehem. v. Ingeborg geb. Skowronek, Hauptstr. 23, 48607 Ochtrup, Werner v. Siemensstr. 66 a



Zur Goldhochzeit gratulieren die Kauffinger Heimatfreunde zum 24.10.03 dem Ehepaar Manfred und Ilse KEIL geb. Weitemeier in

37520 Osterode, Försterstr. 10, sehr herzlich und wünschen dem Goldpaar weiterhin alles Gute, Gesundheit und einen schönen Festtag.

#### KLEINHELMSDORF

Zum 95. Geb. am 30.10.2003 Herr Paul DIENST, 84034 Landshut, Klötzmüllerstr. 203

Zum 84. Geb. am 22.10.2003 Frau Else JUNG geb. Glatthor, 33719 Bielefeld, Heinrich-Heine-Str. 5

Zum 82. Geb. am 02.11.2003 Herr Herbert KRUSCH, 33619 Bielefeld, Hornsieckfeld 45

Zum 81. Geb. am 30.10.2003 Herr Alfred REPPICH, 56651 Niederzissen, Horststr. 36

Zum 79. Geb. am 01.11.2003 Frau Hedwig AUST, 33611 Bielefeld, Rappoldstr. 32

Zum 77. Geb. am 20.11.2003 Frau Irmgard KRIEBEL geb. Gründel, 37619 Kirchbrak, Schmiedgarten 7

Zum 74. Geb. am 23.10.2003 Herr Rudolf GLATTHOR, (Kleine Kaiser), 33607 Bielefeld, Elsternstr. 38

Zum 73. Geb. am 12.11.2003 Herr Herbert KITTELMANN, 21745 Hemmoor, Schlesienweg 6

Zum 72. Geb. am 10.11.2003 Frau Renate MACHEL geb. Beck, Dorfstr. 160, 55128 Mainz, Albanusstr. 65

Zum 72. Geb. am 19.11.2003 Frau Maria BRUCHMANN geb. Wittwer, (Kromerwittwer), 58332 Schwelm, August-Bendler-Str. 23

Zum 70. Geb. am 11.11.2003 Herr Andreas WITTEWER, (Teichschuster), 32105 Bad Salzullen, Schießhofstr. 19

*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 07.11.03 Herr Erich SCHULTZ und seine Frau Ursula geb. Knoblich in 32105 Bad Salzungen, Humboldistr. 33. Dem Goldpaar alles Gute und noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.*

#### KONRADSDORF

Zum 78. Geb. am 21.10.2003 Frau Gretel MONS geb. Fiebig, 22767 Hamburg, Bernstorffstr. 19

#### KONRADSWALDAU

Zum 90. Geb. am 08.11.2003 Herr Kurt VOGT, 29221 Lachendorf, Wisenstr. 2

Zum 86. Geb. am 21.10.2003 Herr Richard GRÜNWALD, 33605 Bielefeld, Flensburger Str. 50

Zum 82. Geb. am 15.11.2003 Herr Walter BEER, 33106 Paderborn, Kämpenstr. 26

Zum 80. Geb. am 27.10.2003 Herr Willi BEER, 40231 Düsseldorf, Am Hackenbruch 104

Zum 80. Geb. am 11.11.2003 Frau Erika GRZYB geb. Scholz, 29416 Fleetmark, Dorfstr. 18

Zum 76. Geb. am 20.11.2003 Herr Arthur BEER, 33100 Paderborn, Im Lichtenfelde 30

Zum 75. Geb. am 21.10.2003 Frau Irene KRONES geb. Scholz, 09569 Breitenau, Falkenauer Str. 44

Zum 75. Geb. am 04.11.2003 Frau Helga FEIGE geb. Andter, 33607 Bielefeld, Dompfaffweg 1

Zum 75. Geb. am 16.11.2003 Frau Ilse NAUMANN geb. Wiegert, 09569 Falkenau, Dorfstr. 18

Zum 73. Geb. am 07.11.2003 Frau Ursula ENGELKE geb. Hampel, 37431 Bad Lauterberg, Herrenstr. 4

Zum 70. Geb. am 20.10.2003 nachtr. Frau Brigitte MEIER geb. Wenke, 09120 Chemnitz, Fr.-Hähnel-Str. 60

#### KOSENDAU

Zum 77. Geb. am 26.10.2003 Frau Erna PUSBACK geb. Brust, 21039 Börnsen, Horster Weg 13

#### LEISERSDORF

Zum 85. Geb. am 30.10.2003 Frau Dora AU-LICH geb. Kaiser, Adelsdorf, 04347 Leipzig, Löbauerstr. 12

Zum 74. Geb. am 30.10.2003 Frau Maria KRAFT, 49401 Damme, Schullenmoor 15

Zum 71. Geb. am 19.08.2003 nachtr. Frau Elli ASSER, 27777 Ganderkesee, Buchenstr. 1

Zum 70. Geb. am 10.08.2003 nachtr. Herrn Janosch SOVINEC, Ehem. V. Dorothea geb. Kabierske, 49413 Dinklage, Am Wehrhahn 8

Zum 70. Geb. am 15.11.2003 Frau Hedwig HAUDE, 49456 Bakum, Kurfürsten Damm 10

Zum 60. Geb. am 15.11.2003 Frau Annemarie SCHOLZ, 49377 Vechta, Elbingerstr. 7

*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 16.10.03 Herr Ehrenfried STEINMANN und seine Frau Adeline geb. Rucks, Geschwister-Scholl-Str. 5 B in 64319 Pfungstadt. Dem Goldpaar alles Gute und noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.*

#### LOBENDAU

Zum 84. Geb. am 01.11.2003 Frau Irmgard BUNZEL geb. Freudenberg, 59558 Lippstadt, Posener Str. 13

Zum 74. Geb. am 09.11.2003 Frau Hannchen WEIDNER geb. Plagwitz, 41363 Jüchen 2, Weichselstr. 5

#### LUDWIGSDORF

Zum 89. Geb. am 25.10.2003 Berta OPITZ geb. Exner, 33611 Bielefeld, Bultkamp 8

Zum 86. Geb. am 12.11.2003 Frau Hildegard HAUDE geb. Kallinich, 33609 Bielefeld, Bertha-v.-Suttner-Str. 7

Zum 80. Geb. am 19.11.2003 Frau Else FORNFEIST geb. Däsler, auch Schönwaldau, 49525 Lengerich, Ringeler Str. 91

Zum 78. Geb. am 19.11.2003 Frau Minna LAUBE geb. Keil, 06749 Bitterfeld, Mühlstr. 15

Zum 77. Geb. am 10.11.2003 Frau Christa FLÖRKE geb. Kuhnt, 45665 Recklinghausen, Am Quellberg 4

Zum 73. Geb. am 16.11.2003 Herr Günter SCHRÖDER, Ehem. v. Christa Sch., geb. Winkler, 33813 Oerlinghausen, Zum Rosenteich 5

#### MÄRZDORF

Zum 93. Geb. am 13.11.2003 Frau Frieda OHLF geb. Walter, 31134 Hildesheim, Braunschweiger Str. 62

Zum 84. Geb. am 14.11.2003 Frau Gertrud SUCKER geb. Striezel, 44369 Dortmund, Wispelbreite 9

Zum 79. Geb. am 26.10.2003 Frau Gerda GEUTHER geb. Bohns, 12689 Berlin, Märkische Allee 408

Zum 74. Geb. am 26.10.2003 Herr Werner STRIESE, auch Steinsdorf, auch Hirschberg, 72574 Bad Urach, Moltkestr. 2

#### MICHELSDORFER VORWERKE

Zum 83. Geb. am 30.10.2003 Frau Margarete SCHUSTER geb. Groke, 22043 Hamburg, Rodigallee 290

Zum 80. Geb. am 20.11.2003 Frau Erna ROSENKE geb. Zobel, 59581 Warstein, Dahlborn 24

#### NEUDORF A. GRÖDITZBERG

Zum 83. Geb. am 02.11.2003 Frau Gertrud KYNAST geb. Werner, 14482 Potsdam-Babelsberg, Karl-Marx-Str. 6

Zum 82. Geb. am 01.11.2003 Frau Frieda MÄRZ geb. Lytschkowski,

Zum 82. Geb. am 15.11.2003 Herr Kurt STOLL, 31180 Giesen, Marienstr. 9

Zum 80. Geb. am 17.11.2003 Frau Maria FALKOWSKA, (Käthe Karig), Pl 59225 Chojnow, Skr. Pocz 15

Zum 79. Geb. am 26.10.2003 Frau Irmgard JUNGE geb. Dauksch, 14547 Elsthal, Karl-Marx-Str. 3

Zum 79. Geb. am 12.11.2003 Frau Liesbeth MEISSNER geb. Ruprecht, 31180 Giesen, Marienstr. 9

Zum 76. Geb. am 20.11.2003 Herrn Heinz HAUBOLD, 02727 Neugersdorf, Wiesenstr. 5

Zum 75. Geb. am 08.11.2003 Herrn Konrad PICHOTE, Ehemann v. Ingeburg geb. Kattner, 23243 Dünsen b. Bassum, Gartenweg 7

Zum 73. Geb. am 24.10.2003 Herrn Rolf WIESER, 25123 Oldenburg, Heinrich-Schütte-Str. 75

Zum 72. Geb. am 26.10.2003 Herrn Rudi ZEIDLER, 31275 Lehrte, Zum großen Freien 74

Zum 71. Geb. am 26.10.2003 Herrn Werner KRETSCHMER, 26203 Wardenburg, Wardenburgerstr. 44

#### NEUKIRCH A. K.

Zum 94. Geb. am 20.11.2003 Frau Minna REICH geb. Weiß, 33611 Bielefeld, Bultkamp 35

Zum 84. Geb. am 14.11.2003 Herrn Alfred WEINHOLD, 06749 Bitterfeld, Luisenstr. 17

Zum 83. Geb. am 02.11.2003 Herrn Kurt-Joachim LIENIG, 33719 Bielefeld, Thomas-Mann-Str. 3

Zum 79. Geb. am 25.10.2003 Herrn Willi WEIGELT, 33442 Herzebrock-Clarholz, Pöppelkamp 10

Zum 79. Geb. am 08.11.2003 Frau Anneliese BEIER, 94146 Hinterschmiding, Möselstr. 15

Zum 76. Geb. am 24.10.2003 Herrn Günter BARTHEL, W.w.v. Gerda B. geb. Bögershausen, 33790 Halle, Amshauener Weg 23

Zum 74. Geb. am 13.11.2003 Frau Elfriede GROSSMANN, Sand Nr. 16, 09116 Chemnitz, Kochstr. 10

Zum 71. Geb. am 14.11.2003 Herrn Waldemar REICHSTEIN, Oberdorf Nr. 54, 87480 Weitnau, Kapellenweg 12, Seniorenanlage

Zum 65. Geb. am 11.11.2003 Herrn Günter HINDEMITH, 38165 Lehre, Mühlenwinkel 9



*Das Fest der Diamantenen Hochzeit feiern am 14.11.03 Herr Alfred WEINHOLD und seine Frau Helene geb. Bartsch (Goldberg, Schmiedestr. 8), Luisenstr. 17 in 06749 Bitterfeld. Nach seinem Rehabilitationsaufenthalt in Bad Pyrmont 1944 gaben sich die beiden das Jawort. Herr Weinhold löste sein Versprechen ein, dass seine Helene keine Kriegswitwe wird. Heute sind aus der Ehe mit seiner Helene schon 60 Jahre Zweisamkeit geworden. Dem Diamantenenpaar wünschen wir zu diesem Fest alles Gute, Gesundheit und noch recht viele schöne gemeinsame Jahre.*

#### PILGRAMSDORF

Zum 94. Geb. am 27.10.2003 Frau Martha PANNEK geb. Hohberg, 10713 Berlin-Wilmersdorf, Blissestr. 62

Zum 93. Geb. am 04.11.2003 Herrn Friedrich KLOSE, 57319 Bad Berleberg-Girkhausen, Ermselbach 17

Zum 90. Geb. am 17.11.2003 Herrn Herbert FRÖMBERG, 37431 Bad Lauterberg, Steinweg 5

Zum 75. Geb. am 13.11.2003 Frau Gerda HASSENPFUG geb. Schubert, Dorfstr. 124, 58452 Witten, Parkweg 12

Zum 74. Geb. am 23.10.2003 Frau Gisela MEUSSER geb. Schaele, 23611 Bad Schwartau, Riesebusch 9 B

Zum 73. Geb. am 09.11.2003 Frau Else SCHILLING geb. Lichner, 39393 Völpke, Ernst-Thälmann-Str. 11

Zum 72. Geb. am 31.10.2003 Herrn Hans FRÖMBERG, 51647 Gummersbach, Am Denscheid 7

#### POHLSWINKEL

Zum 79. Geb. am 11.11.2003 Herrn Konrad WITTEK, 25582 Hohenaspe, Charlottenburger Weg 5

#### PROBSTHAIN

Zum 84. Geb. am 30.10.2003 Frau Grete MÜLLER geb. Förster, 03119 Welzow, Jahnstr. 63

Zum 83. Geb. am 15.11.2003 Frau Renate TILGNER geb. Graupe, 79856 Hinterzarten, Erlenbrucher Str. 5

Zum 83. Geb. am 18.11.2003 Frau Ruth HINNAH geb. Raupach, 48282 Emsdetten, Kettlerstr. 38

Zum 78. Geb. am 02.11.2003 Frau Elfriede ROTHE, 27412 Buchholz, Klaus-Groth-Str. 8

Zum 77. Geb. am 28.10.2003 Frau Christa BARTHEL geb. Walkoff, 01474 Pappritz / Dresden

Zum 77. Geb. am 30.10.2003 Frau Renate MATTERN, 01561 Lampertswalde, Bahnhofstr. 24

Zum 77. Geb. am 15.11.2003 Frau Gertrud BRAUN, 31061 Alfeld, Klasperweg 7

Zum 76. Geb. am 27.10.2003 Frau Erna HOFFMANN geb. Marx, 37197 Hattorf, Hermann-Löns-Weg 8

Zum 73. Geb. am 30.10.2003 Herrn Herbert BORRMANN, 49525 Lengerich, Fichtestr. 6

Zum 73. Geb. am 04.11.2003 Frau Waltraud MERZ geb. Hilbert, 72469 Meßstetten, Ebinger Str. 87

Zum 72. Geb. am 03.11.2003 Frau Irmgard SCHWARZE geb. Polaniok, 01906 Riesa, Pöhla Bornastr. 25

Zum 72. Geb. am 15.11.2003 Frau Hildegard GATTERMANN geb. Höfig, 37197 Hattorf, Rotenbergstr. 53

Zum 71. Geb. am 16.11.2003 Frau Irmgard RICHTER geb. Arlt, Bergießhübel, Talstr. 8

Zum 65. Geb. am 25.10.2003 Herrn Manfred SCHNEIDER, 08289 Schneeberg, Pestalozzi-str. 4

Zum 65. Geb. am 28.10.2003 Frau Renate KLEMM, 01309 Dresden, Glashütter Str. 20

*Das Fest der Goldenen Hochzeit feierten am 05.09.03 Herr Johannes RICHTER und seine Frau Irmgard geb. Arlt in 01819 Bergießhübel, Talstr. 8. 33. Dem Goldpaar nachträglich alles Gute und noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.*

#### REICHWALDAU

Zum 94. Geb. am 21.10.2003 Herrn Fritz ZOBEL, 31633 Leese, Gerhart-Hauptmann-Str. 4

Zum 92. Geb. am 08.11.2003 Frau Frieda HOFFMANN geb. Exner, 63571 Gelnhausen, Holzgasse 23, Kreisruhrheim Gelnhausen Zi 806

Zum 84. Geb. am 03.11.2003 Frau Hildegard WINDHEIM geb. Döring, 31547 Rehburg-Loccum, Am Markt 8

Zum 79. Geb. am 20.11.2003 Frau Ruth THOMAS geb. Scheuer, 33719 Bielefeld, Am Recksiek 19

Zum 78. Geb. am 19.11.2003 Herrn Walter PILZ, 37520 Osterode, Hirtenweg 5



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 23.10.03 Herr Fritz SCHÄFER und seine Frau Anita Schäfer geb. Walter in 31619 Binnen, Liebenauerstr. 18. Wir Reichwaldauer wünschen dem Goldpaar alles Gute, Gesundheit und noch viele schöne gemeinsame Jahre.*

*Am 31.10.03 feiern Herr Walter EXNER und seine Frau Christa das Fest der Goldenen Hochzeit in 31582 Nienburg, Düsseldorferstr. 8. Dem Goldpaar alles Gute und noch viele gemeinsame und glückliche Jahre wünschen die Reichwaldauer.*

#### REISICHT

Zum 91. Geb. am 19.11.2003 Frau Brunhilde JÄNSCH geb. Keck, Nr. 110, 86381 Krumbach, Kammelweg 6

Zum 90. Geb. am 07.11.2003 Frau Adelheit RENNER geb. Fengler, Nr. 80, 41352 Korschenbroich, Am Taubenschlag 27

Zum 89. Geb. am 30.10.2003 Herrn Erwin LORENZ, Nr. 33, 37154 Northeim, Schliepas 15

Zum 89. Geb. am 14.11.2003 Herrn Kurt GROSSMANN, 66882 Hütschenhausen, Schanzermühle

Zum 88. Geb. am 26.10.2003 Frau Grete HECHT geb. Nickel, Hermann, Nr. 95, 60528 Frankfurt, Heinrich-Seliger-Str. 43

Zum 84. Geb. am 01.11.2003 Frau Hildegard TESSMANN geb. Tappert, Nr. 81, 14169 Berlin, Schweitzerstr. 26 b

Zum 84. Geb. am 18.11.2003 Herrn Heinz SCHELER, Nr. 64, 54550 Daun / Weiersbach, Auf der Altred 8

Zum 82. Geb. am 21.10.2003 Frau Lottel KROSCHÜNSKI geb. Scholz, Nr. 98, 44319 Dortmund, Kriemhildstr. 26

Zum 82. Geb. am 08.11.2003 Frau Elli PELTNER geb. Wolf, Nr. 4, 41462 Neuss, Kolpingstr. 66

Zum 81. Geb. am 25.10.2003 Frau Ilse SEEBERGER geb. Börner, Nr. 76, 91126 Schwabach, Münchgasse 4

Zum 81. Geb. am 27.10.2003 Frau Anna BIRNBREIER geb. Schöpe, Nr. 54, 76532 Baden-Baden, Rheinstr. 204

Zum 81. Geb. am 07.11.2003 Herrn Werner SCHLOMS, Nr. 76, 21031 Hamburg, Kirschgarten 41

Zum 80. Geb. am 29.10.2003 Herrn Walter TILGNER, Nr. 135, 63452 Hanau, Gabelsberger Str. 13

Zum 78. Geb. am 21.10.2003 Frau Annelise MEYER geb. Gorn, Nr. 114, 14929 Treuenbrietzen, Leipziger Str. 183

Zum 77. Geb. am 16.11.2003 Frau Irmgard BÖSEL, Nr. 79, 79331 Teningen, Siedlung 11

Zum 75. Geb. am 11.11.2003 Frau Gerda HÖSE geb. Schubert, Nr.?, 52511 Geilenkirchen, Eichendorffstr. 4

Zum 74. Geb. am 15.11.2003 Frau Gerda DÜE geb. Talker, Nr. 18, 38364 Schöningen, Burgstr. 10

Zum 72. Geb. am 12.11.2003 Herrn Helmut FENGLER, 04159 Leipzig, Hans-Beimler-Str. 38

**RIEMBERG**

Zum 74. Geb. am 07.11.2003 Frau Gerda KIECKE geb. Berndt, 86833 Neuburg, Untere Leitenbergstr. 2

**RÖVERSDORF**

Zum 88. Geb. am 24.10.2003 Frau Else TAESLER geb. Kriebel, 61273 Wehrheim, Oberrhainer Weg 21, Alterswohnsitz Flücken GmbH & Co.

Zum 83. Geb. am 06.11.2003 Herrn Erwin BERGS, 48163 Münster, Am Tinnenbusch 31

Zum 81. Geb. am 14.11.2003 Frau Elvira FINSTER geb. Bella, Burgplatz 9, 37412 Elbingerode, Im alten Dorf 15

Zum 81. Geb. am 16.11.2003 Herrn Kurt AUGUSTIN, 64665 Alsbach-Hähnlein, Reinstr. 28

Zum 80. Geb. am 11.11.2003 Frau Charlotte HIELTSCHER geb. Neumann, 27478 Cuxhaven, Robert-Koch-Str. 1

**SANDWALDAU**

Zum 81. Geb. am 16.11.2003 Frau Waltraud DRESSEL geb. Messer, Dorfstr. 42, 97072 Würzburg, Sartoriusstr. 16

Zum 80. Geb. am 26.10.2003 Frau Hildegart KUHNERT geb. Scheuner, PL 59-225 Chojow/Legnica, ul. Krol. Jadwigi 14/5

**SCHNEEBACH**

Zum 84. Geb. am 22.10.2003 Herrn Helmut MARSCH, 53773 Hennel a.d. Sieg, Hans-Böckler-Str. 14

**SCHÖNWALDAU**

Zum 88. Geb. am 20.11.2003 Frau Else KLOSE geb. Siebenhaar, auch Waltersdorf, 31515 Wunstorf, Bergstr. 46, Haus Sonneneck

**SEIFERSDORF KRS. GOLDBERG**

Zum 80. Geb. am 18.11.2003 Frau Margot BÖRKNER geb. Bunzel, 06110 Halle/Saale, Wörmplitzer Str. 25

*Am 31.10.03 feiern Herr Helmut GRENZ und seine Frau Herta geb. Pilz das Fest der Goldenen Hochzeit in 53804 Much, Leverath 17. Dem Goldpaar wünschen wir alles Gute und noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.*

**ST. HEDWIGSDORF**

Zum 82. Geb. am 31.10.2003 Frau Irmgard WEIDRICH geb. Peukert, Nr. 8, 53842 Troisdorf, Dohlenweg 3

**STEINBERG**

Zum 79. Geb. am 20.11.2003 Frau Ruth THOMAS geb. Scheuer, Ehefr. v. Gerhard Th., 33719 Bielefeld, Am Recksick 19

**STEINSDORF**

Zum 79. Geb. am 24.10.2003 Herrn Helmuth SCHRÖTER, 59199 Bönen, Sinnerstr. 3

**STAUDNITZ**

Zum 78. Geb. am 15.11.2003 Frau Helene RÖTHE, 53842 Troisdorf, Bahnstr. 142

**STRAUPITZ KRS. GOLDBERG**

Zum 80. Geb. am 04.11.2003 Frau Frieda BURGHARDT, 31713 Lauenhagen, In Osterfeld 11

Zum 70. Geb. am 21.09.2003 nachtr. Frau Elisabeth GÜNTHER geb. Prediger, 42499 Hückeswagen, Dreibäume 179 1/8

**TIEFHARTMANNSDORF**

Zum 93. Geb. am 02.11.2003 Herrn Helmut LANGER, 32758 Detmold, Stoddartstr. 46 - 48, Seniorenzentrum

Zum 92. Geb. am 21.10.2003 Frau Margarete REUNER geb. Reinert, 33758 Schloß Holte-Stukenbrock, Zur Wanderhütte 38

Zum 89. Geb. am 22.10.2003 Frau Margarete RÖSEL geb. Weist, 29614 Soltau, Habichtsweg 13, bei Tochter Ruth Hartmann

Zum 89. Geb. am 31.10.2003 Herrn Ernst LANGER, 92360 Mühlhausen b. Neumarkt, Hauptstr. 18

Zum 89. Geb. am 18.11.2003 Frau Hildegard REINERT geb. Friebe, 31638 Stöckse, Auf dem Berg 1

Zum 87. Geb. am 30.10.2003 Frau Gertrud MERTENS geb. Brauner, Ratschin, 58710 Lendringsen, Clemens-v.-Brentano-Str. 38

Zum 87. Geb. am 10.11.2003 Frau Frieda SEIDEL geb. Kindler, 33611 Bielefeld, Echterhoffsweg 4

Zum 84. Geb. am 29.10.2003 Herrn Fritz Geisler, 37431 Bad Lauterberg, An der Osterwiese 19

Zum 84. Geb. am 03.11.2003 Frau Märtha HEINING geb. Kleinert, 45468 Mülheim, Heißener Str. 70

Zum 84. Geb. am 06.11.2003 Frau Elisabeth LANG geb. Knosp, 33330 Gütersloh, Tulpenweg 13

Zum 83. Geb. am 24.10.2003 Frau Meta STIELER geb. Käse, auch Hohenliebenthal, 21031 Hamburg, Kirschgarten 41

Zum 82. Geb. am 03.11.2003 Frau Johanna SCHMIDT geb. Friemelt, 31638 Stöckse Krs. Nienburg, Heuberg 6

Zum 82. Geb. am 04.11.2003 Frau Ida ENDERWITZ geb. Bruchmann, 31622 Heemsen, Tannenweg 12

Zum 81. Geb. am 08.11.2003 Frau Helene WINKLER geb. Raupach, (Ratschin), 33611 Bielefeld, Am Vorwerk 25

Zum 79. Geb. am 22.10.2003 Frau Irmgard EBERHAGE geb. Maiwald-Reinert, 31234 Edemissen-Oedesse, Kurze Str. 1

Zum 79. Geb. am 29.10.2003 Herrn Paul HERDE, Ehemann von Erna geb. Geisler, Ratschin, 33739 Bielefeld, Weißes Feld 9

Zum 79. Geb. am 06.11.2003 Herrn Horst REUNER, 53121 Bonn, Endenicher Allee 63

Zum 78. Geb. am 20.11.2003 Herrn Harald HINTZE, Ehem. v. Herta Vollprecht, Can Kitchen N2M 5H1, 483 Ottawa Street South Apt. 209

Zum 77. Geb. am 07.11.2003 Frau Erika LEUCHTMANN geb. Gräber, 01847 Lohmen, Ringstr. 9

Zum 77. Geb. am 11.11.2003 Herrn Herbert WEIST, 33615 Bielefeld, Jakob-Kaiser-Str. 15 a

Zum 75. Geb. am 29.10.2003 Frau Ursula MEYER geb. Zingel, 46397 Bocholt, Buschweg 16

Zum 75. Geb. am 01.11.2003 Frau Ingeborg BENTLAGE geb. Hoffmann, 33615 Bielefeld, Bosse Str. 21

Zum 73. Geb. am 11.11.2003 Herrn Siegfried WEIST, 14806 Belzig, Karl-Marx-Str. 8

Zum 73. Geb. am 16.11.2003 Herrn Bernhard GIERSCHE, 33719 Bielefeld, Eichtelgen 5

Zum 72. Geb. am 22.10.2003 Frau Irmgard SCHWANITZ geb. Günter, 35781 Weilburg, Am Kirmesplatz 14

Zum 72. Geb. am 28.10.2003 Frau Wilma RÜGER, 54516 Wittlich, Cusanus Str. 6

Zum 71. Geb. am 18.11.2003 Frau Helga UNGERMANN geb. Adolph, 98669 Schackendorf, Untere Gasse 14

**ÜBERSCHAR**

Zum 86. Geb. am 27.10.2003 Herrn Georg OBST, 50259 Pulheim, Hackenbroicher Str. 69

**ULBERSDORF**

Zum 82. Geb. am 26.10.2003 Frau Hilde BRÄUER, 01689 Weinböhla, Weltinerstr. 28

Zum 76. Geb. am 12.11.2003 Herrn Herbert WEBER, 30880 Laatzen, Julius-Fengler-Str. 4

Zum 73. Geb. am 09.11.2003 Frau Rosemarie DÖRR geb. Scholz, 47199 Duisburg, Am Heesberg 74

Zum 72. Geb. am 16.11.2003 Frau Irmgard WEISER geb. Parke, 13581 Berlin, Staakenerstr. 17

**VORHAUS**

Zum 77. Geb. am 24.10.2003 Herrn Gerhard NEUDECK, 03130 Wolfshain, Siedlungsstr. 37

**WILHELMSDORF**

Zum 86. Geb. am 22.10.2003 Frau Liesel JERCEZEK geb. Leukert, 57223 Kreuztal-Ferndorf, Marburger Str. 15

Zum 72. Geb. am 30.10.2003 Herrn Günter HELBIG, 14641 Nauen, Feldstr. 25

Zum 71. Geb. am 30.10.2003 Herrn Willi SCHWARZ, 49429 Visbek i.O., Goldenstedter Str. 58

**WITTGENDORF**

Zum 84. Geb. am 22.10.2003 Frau Margarete OTTAWA geb. Schmidt, 59439 Holzwickede, Hauptstr. 73

Zum 84. Geb. am 23.10.2003 Frau Erna SCHEUER geb. Meschede, 59439 Holzwickede, Berliner Allee 12

Zum 82. Geb. am 13.11.2003 Frau Margarete SCHUMACHER geb. Otto, 49565 Bramsche, Finkstr. 31

Zum 81. Geb. am 30.10.2003 Frau Else ALSHUTH geb. Otto, 59439 Holzwickede, Bismarckstr. 29

Zum 81. Geb. am 16.11.2003 Herrn Kurt AUGUSTIN, 64665 Alsbach-Hähnlein, Rheinstr. 28

Zum 77. Geb. am 09.11.2003 Frau Frieda HAGER geb. Andersohn, 01558 Großenhain, Lindenstr. 9

Zum 76. Geb. am 09.11.2003 Frau Ruth BRACKMANN geb. Märkel, 59067 Hamm, Kissingener Weg 32

**WOITSDORF**

Zum 81. Geb. am 02.11.2003 Herrn Alfred JÄCKEL, 28779 Bremen, Spierenstr. 17

**Gesucht**

Arthur Jungnickel sucht den Sohn bzw. die Familie von Herrn Lehrer Berker und von Herrn Lehrer Hoffmann aus Töppendorf - Alzenau. Außerdem sucht Herr Jungnickel Bilder von den Schulen aus Alzenau vor allen von den Lehrern und auch von den Pastoren, wegen der Erweiterung der Dorfchronik von Ehrenfried Kummer. Sollte jemand die Adressen von den Kindern und Bilder haben, der meldet sich bitte bei Arthur Jungnickel, Dalbker Str. 89 a in 33813 Oerlinghausen, Tel. 0 52 02 / 7 21 40.

**Neue Anschriften****GOLDBERG**

PAFFENBERGER Rosemarie geb. Hoffmann (Obertorsiedlung 23), 90411 Nürnberg, Greifensteinweg 9

SEIDEL Johanna geb. Bansch (Trotzendorfplatz 1), 31180 Giesen, Königsberger Weg 7

**HAYNAU**

MÜLLER Ruth geb. Hampel, 95326 Kulmbach, Schwedensteg 10, Wohnung 12

POHL Günter (Gr. Burgstr. 17), 52249 Eschweiler, Wilhelmstr. 76, bei Karl-Heinz Pohl

**BISCHDORF**

BREIER Frieda geb. Fiebig (Nr. 108), 42489 Wülfrath, Wiedenhofer Str. 16

**HARPERSDORF**

HOFFMANN Hilde geb. Hoferichter, 50226 Frechen, Lutherstr. 3

Absender:

Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten

Hans-Dietrich Bittkau

Postfach 68 01 55, 30607 Hannover

Seite 160

GOLDBERG-HAYNAUER

**Neue Anschriften**

HOFFMANN Lenchen geb. Ludewig, 51702 Bergneustadt, Hauptstr. 41, Evangel. Altenheim

**MICHELSDORFER VORWERKE**

ROSENKE Erna geb. Zobel, 59581 Warstein, Dahlborn 24

**NEUDORF A. GRÖDITZBERG**

BUTTERWECK Hellmut, 02829 Markersdorf, Sonnenhang 12

**NEUKIRCH A. K.**

BEIER Anneliese, 94146 Hinterschmiding, Möselstr. 15

**PILGRAMSDORF**

HELLWING Heinz, 35638 Leuen, Hellweg 10 a

SCHEER Gerda geb. Patting, 51647 Gummersbach, Grubenstr. 11

**REISICHT**

SCHUBERT Heinz, 59192 Bergkamen, Kurt-Schumacher-Platz 10

**ROTHBRÜNNING**

ROEHRICH Alfred (auch Wolfsdorf und Giersdorf), 95478 Kemnath, Adalb.-Stifter-Str. 11

**SEIFERSDORF KRS. GOLDBERG**

KIEBLICH Herta, 02733 Weigsdorf-Köblitz, Rabinke 15

**WILHELMSDORF**

LANGE Erna, 16727 Eichstädt, Am Eichenring 44

**† Unsere Toten †****HAYNAU**

MARSCHLER Christine; Ehefrau v. Herbert; Friedrichstr., auch Woitsdorf), 54587 Lissendorf, Am Bungert 1, am 31.08.03, 84 Jahre

**ADELSDORF**

WALTER Hans Prof. Dr., 37213 Witzenhausen, Heiligenstädter Weg 9, am 03.09.03, 83 Jahre

RUDOLPH Hartmut, 34431 Marsberg, Grabenstr. 5, am 28.08.03, 74 Jahre

**HOHENLIEBENTHAL**

THIEDIG Ernst, 37197 Hattorf, Rosenstr. 17, 06.08.03, 79 Jahre

**KAUFFUNG**

KRAUSE Lina geb. Porrmann (Hauptstr. 93), 33659 Bielefeld, Würzburger Str. 15, am 03.09.03, 94 Jahre

HAUKE Wolfgang (Ehemann v. Elfriede geb. Herda, Hauptstr. 179), 06130 Halle / Saale, Ouluer Str. 11, am 10.07.03, 88 Jahre

**KONRADSDORF**

NEUMANN Irmgard geb. Dunkel, 06246 Bad Lauchstädt, Südstr. 44, am 17.06.02, 91 Jahre

**KONRADSWALDAU**

MENZEL Elsbeth geb. Pätzold, 33609 Bielefeld, Friedrich Schultz-Str. 28, am 31.08.03, 92 Jahre

**NEUDORF A. GRÖDITZBERG**

LUBRICH Frieda geb. Koch, 88316 Isny, Obertorstr. 13, Vitas-Pflegeheim, am 30.04.03, 84 Jahre

**REISICHT**

TILGNER Gerhard, 36129 Gersfeld, Am Komberg 72, am 08.02.01, 80 Jahre

Wir nehmen Abschied von unserem lieben Bruder,  
Schwager, Onkel und Cousin**Hartmut Rudolph**\* 1.4.1929 † 28.8.2003  
früher Adelsdorf

In stiller Trauer

Oskar und Veronika Steinmann geb. Rudolph  
Gerhard und Therese Neudeck geb. Rudolph  
und Angehörige

Kunden-Nummer: 04147

Herrn

HEYLAND Siegfried

u. Gisela

Gerhart-Hauptmann-Str. 7

31582 Nienburg

KNOBLOCH Fritz (Nr. 120), 73547 Lorch/Württemberg, Glashof, ber.v. längerer Zeit

HEBRECHT Erna geb. Thiel, 31535 Neustadt/Rbg., Silberkamp 6, am 07.11.02, 80 Jahre

PELTNER Kurt (Nr. 4), 41464 Neuß, Bergheimer Str. 25, am 22.07.03, 72 Jahre

**SCHÖNWALDAU**

KNOBLOCH Heinz, 01728 Possendorf, Ferd.-v.-Schill-Str. 26, am 24.06.03, 82 Jahre

**TIEFHARTMANNSDORF**

ZANDEREIT Gertrud geb. Nickchen (verw. Lachmann), 45144 Essen, Möserstr. 38, 1 Stock Zimmer 11, am 05.09.03, 88 Jahre

**WITTGENDORF**

FREUDENBERG Walter, 08223 Falkenstein, Friedrich-Engels-Str. 19, am 24.08.03, 91 Jahre

Wir trauern um meinen lieben Mann, meinen treusorgen-  
den Vater und Bruder**Prof. Dr. Hans Walter**\* 4.5.1920 † 3.9.2003  
in Adelsdorf / Kreis Goldberg

In Liebe und Dankbarkeit

Sabine Walter geb. Schmidt-Brücken

Joachim Walter

Renate Walter

und alle Angehörigen

37213 Witzenhausen, Heiligenstädter Weg 9

Die Beerdigung fand am Mittwoch, dem 10. September 2003,  
statt.**Danksagung**Für die zahlreichen Glückwünsche und Gratulationen zur  
Goldhochzeit am 19. September 2003 und zum Geburts-  
tag der Goldjubilantin am gleichen Tag sagen wir aufrichtigen  
Dank. Wir haben uns darüber sehr gefreut.**Hubert und Erika Winkler geb. Ludwig**

58093 Hagen, Bolohstr. 84 a

**Herausg.:** H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Fax 05 11/9 58 59 58, eMail: zeitschrift@schlesische-bergwacht.de, Schriftleitung: Jutta Graeve-Wölbling. — **Erscheinungsweise:** Monatlich 1x – am 15. — **Anzeigenschluss:** 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — **Einsendeschluss:** Für Geburtstage und Familiennachrichten 3 Wochen vor Erscheinen. — **Bestellungen:** Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — **Bezugsgeld:** Jährlich € 30,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. **Anzeigenpreis:** Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige € 0,69 zuzügl. MwSt. **Familienanzeigen:** Für die 1spaltige Anzeige € 0,61 zuzügl. MwSt. ausgenommen **Werbemittler**, auf Anfrage. — **Konten:** Postbank Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — **Druck:** Steppat Druck, Laatzen. — **Beiträge**, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber der Redaktion dar. — **Manuskripteinsendungen:** Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — **Abbestellungen:** Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.